

**AGENCE DE VOYAGES** 

**Tunisie**  
Circuit + séjour à Port Le Kantaoui  
Du 6 au 21 novembre 2000  
À partir de **1774\$**  
Prix par pers. base occ. double  
Pour information, voir la liste de nos succ. en page 2

# PARTIR

**AGENCE DE VOYAGES** 

**Toronto / Hull**  
Circuit en autocar Du 17 au 29 octobre  
À partir de **485\$**  
Incluant l'exposition Mattia, la comédie musicale Le Roi Lion et une soirée-casino  
Prix par pers. occ. quadruple  
POUR INFORMATION LA LISTE DE NOS SUCC. EN PAGE 2

AUSTRALIE

# Uluru, la plus grosse roche du monde



JACQUES NOËL  
Collaboration spéciale

■ Sa pierre, brunâtre, ressemble à un manteau de cuir. Sa masse, imposante, contraste violemment avec l'horizontalité de l'immense désert australien. On le voit à plus de 100 km de distance ! Trois mille six cent mètres de long sur 348 de haut ; neuf km de circonférence. C'est la plus grosse roche, le plus gros bloc monolithique au monde. Les Aborigènes l'appellent Uluru (ou-lou-rou), les Australiens Ayers Rock. Situé en plein centre du pays, c'est le cœur mort de l'Australie. Le must de toute visite au pays des kangourous.

**P**our les Anangus, les Aborigènes qui habitent l'endroit depuis des millénaires, Uluru est un site sacré. Par respect pour la Tjukurpa (la tradition), ils demandent d'ailleurs aux touristes de ne pas escalader le rocher. Mais la vente des tee-shirts « I did not climb the Rock » connaît peu de succès. Même parmi les verts purs. Trop attirant le Rock.

Peu porté sur le sacré, je me lance sur ses flancs en fin de journée avec seulement un demi-litre d'eau en réserve. Sous le soleil de plomb, il fait plus de 40 degrés. Dix de

moins qu'en plein jour où l'ascension est formellement interdite. Bien que l'aventure n'ait rien à voir avec l'Everest, il faut être prudent et en forme pour s'attaquer aux pentes du sacré rocher. Quelques jours plus tôt, le cœur d'un touriste japonais de 56 ans a flanché en pleine ascension. La trentième victime depuis 1962. Quand ce n'est pas la patate, c'est l'épuisement ou la chute fatale. Des centaines de grimpeurs de fin de semaine se sont brisés une cheville ou une jambe sur ses pentes abruptes.

Pour faire réfléchir sur le sens réel de la vie, on a apposé juste au pied du rocher une plaque commémorative à la mémoire d'Arthur Twaites, mort le 15 juin 1972, à l'âge de 63 ans : « L'ascension d'Ayers Rock était l'ambition de ma vie », dit sèchement la plaque. Comme j'en ai d'autres, j'y vais mollo.

MINGA

Minga, disent les Anangus, à propos des grimpeurs : des fourmis. Vu d'en bas, c'est effectivement l'allure qu'ils ont. Pour faciliter la montée — et diminuer la mortalité —, on a installé une chaîne salitaire qui permet de s'accrocher le long de l'arête très abrupte. À mi-parcours, la pente s'adoucit, ce qui permet de respirer un peu, et le vent qui se lève rafraîchit agréablement tout en chassant les mouches.

À certaines périodes de l'année, comme lors de mon passage en mars, la région est infestée de milliards de mouches noires, un peu plus petites que les nôtres, mais à m.... Elles vous rentrent dans le nez et les oreilles, s'installent

sans gêne sur vos lunettes. Vous épuisez carrément. Impossible d'écrire ou de manger lorsqu'il y en a des centaines autour sans prendre les mouches. Vraiment pas l'endroit à visiter si votre conjoint est impulsif et votre vie de couple en mauvaise santé...

Voir ULURU en H 2 >

AUTRE TEXTE

□ Terra Nullius Page H 3

## Découvrez la mer...

### À tous prix

Prix par personne pour des séjours d'une semaine au départ de Montréal entre le 2 novembre et le 16 décembre 2000.

**Acapulco 4★**  
**El Cano**  
Sans repas

**Acapulco 4★**  
**Continental Plaza**  
Sans repas

**San Andrés 3★**  
**Decameron San Luis**  
Formule Club

**Puerto Plata 4★**  
**Paradise Beach Club**  
(standard) Formule Club

**Puerto Plata 4★**  
**Club on the Green**  
(standard) Formule Club

**Margarita 2★**  
**Miramar Village**  
Formule Club

obtenez jusqu'à 37 milles AIR MILES™  
**988\$**

**Exclusivité** Épargnez jusqu'à 610\$ en réservant votre forfait avion / hôtel avant le 31 octobre. Obtenez un DINTRO jusqu'à 150 milles de récompense AIR MILES™ supplémentaires certaines conditions s'appliquent.

### A nouveau PANAMA / COSTA BLANCA

**Royal Decameron Costa Blanca 4★**

Formule club tout inclus  
départs du 28 mars au 30 avril 2001

à partir de **1264\$**

obtenez jusqu'à 47 milles AIR MILES™

### Au gré des flots Croisières dans les Caraïbes

RÉSERVEZ ENTRE LE 16 ET LE 23 SEPTEMBRE POUR UNE CROISIÈRE D'UNE SEMAINE ET OBTENEZ UN RABAIS DE

**300\$ POUR LE PREMIER PASSAGER**

**40% POUR LE DEUXIÈME PASSAGER**

Applicable sur le prix régulier avant taxes pour les départs du 23 septembre, 26 et 29 septembre, 10, 14 et 17 mars.

ou **800\$** Réservé avant le 31 octobre et obtenez ce rabais par couple pour toutes les croisières d'une semaine.

**ASSURANCES RBC**  
des solutions brillantes.  
Membre du Groupe Financier Banque Royale



### CROISIÈRE GRATUITE POUR 2 ENFANTS

Les enfants de 4 à 16 ans ne paient que le prix du vol

**NOLITOUR VACANCES**

### CLUB VOYAGES

80 agences au Québec

**CHARLESBOURG**  
Club Voyages Out-bourg 626-3061

**CHARNY**  
Club Voyages Charny 832-4646

**STE-FOY**  
Club Voyages Alfa 653-6099

Club Voyages Elysée 653-6221

Club Voyages Place Laurier 651-8108

**QUÉBEC**  
Club Voyages Clair Champoux 522-5234

**AMQUI**  
Club Voyages de la Vallée 629-2670

**BAIE-COMEAU**  
Club Voyages Baie-Comeau 589-6630

**BONAVENTURE**  
Club Voyages Bellaventure 534-2975

**GASPÉ**  
Club Voyages Gaspésie 368-7777

**LA POCATIÈRE**  
Club Voyages F.P. 556-5950

**MARIA**  
Club Voyages Bellaventure 759-5656

**MATANE**  
Club Voyages Bravo 562-7212

**MONTMAGNY**  
Club Voyages Montmagny 248-0710

**RIMOUSKI**  
Club Voyages Rimouski 723-7747

**RIVIÈRE-DU-LOUP**  
Club Voyages F.P. 862-8737

**SAINT-GEORGES**  
Club Voyages Alliance 228-8081

Club Voyages Sartigan 228-2747

**SEPT-ÎLES**  
Club Voyages Côte-Nord 962-7722

**ST-JEAN-CHRYSOSTOME**  
Club Voyages St-Jean-Christophe 834-3434

**THETFORD MINES**  
Club Voyages Alliance 338-4645

**NOUVEAU BRUNSWICK**  
Bathurst Club Voyages Bathurst (506) 546-3455

**www.dubvoyagez.com**

### INTER VOYAGE

Le No 1 des agences

**QUÉBEC**  
Les Galeries de la Capitale 627-5955

1095, rue Amérique-Française 524-1414

**STE-FOY**  
Place Laurier 651-9610

**STE-FOY**  
Place de la Cité 653-1024

**CAP-ROUGE**  
Mail Cap-Rouge 656-9595

**CHARLESBOURG**  
Galeries Charlesbourg 628-2020

**NEUFCHÂTEL**  
955, boul. l'Ornière 843-9999

**LÉVIS**  
Les Galeries Chagnon 833-1942

**DONNACONA**  
325, rue de l'Église 285-1220

**ST-GEORGES-DE-BEAUCÉ**  
Carrefour St-Georges 228-7070

**ST-MARC-DES-CARRIÈRES**  
1258, boul. Dumont 268-5750

**RIMOUSKI**  
La Grande Place Rimouski 722-4522

**LES-DE-LA-MADELEINE**  
Place du Jeu 986-4224

**VOYAGES D'AFFAIRES**  
2708, Jean-Perrin 847-0007

**www.inter-voyages.com**

Prix par personne, en occ. double, pour des séjours d'une semaine aux dates mentionnées. Les prix incluant les taxes sont en vigueur pour des nouvelles réservations entre le 16 et le 22 septembre 2000. Tarifs sujets à disponibilité et à changement sans préavis. Frais de dossiers applicables. Club Voyages, Inter Voyage et Nolitoour Vacances sont détenteurs d'un permis du Québec.



L'Australie se paie une campagne publicitaire de 72 M\$ pour persuader les touristes que le pays n'est pas qu'un désert culturel avec un rocher au centre. Ce serait tout de même dommage de rater le rocher.

## Fiche technique

### FORMALITES

Visa obligatoire

### LIAISONS AÉRIENNES

14 heures de décalage horaire et près de 24 heures de vol. De 1700\$ à 2500\$ selon la compagnie utilisée et la saison.

### CLIMAT

Chaud à l'année, sauf pour un court hiver entre juin et août, dans le sud du pays. En Tasmanie, on skie en juillet!

### GÉOGRAPHIE

7,7 millions de km carrés soit cinq fois le Québec. Non partitionné...

### TRANSPORT INTÉRIEUR

Deux compagnies nationales d'autobus offrent des laissez-passer à prix très abordables couvrant tout le pays.

### COÛT

Le coût de la vie est comparable au nôtre. Le dollar australien vaut maintenant quelques sous de moins que le canadien.



Voici des plantes en pots peu banales...

### HÉBERGEMENT

La plupart des motels coûtent moins de 50\$. Pour les backpackers, on trouve un gigantesque réseau d'auberges de jeunesse avec piscine et cafétéria. Les taxis viennent vous chercher et reconduire gratuitement au terminus d'autobus. Un service unique au monde!

### BOUFFE

Même les plus petites villes du pays ont été colonisées, « bigmactisées » et « whoopertisées » (non, il n'y a pas

encore de poutine). Dans les grandes villes, on mange ethniques et à la maison on adore les barbecues. Aucun dépaysement.

### LANGUE

L'anglais universel est la langue écrite de l'Australie. Mais le strine (le jocal australien) est la langue orale de l'Aussie moyen.

### INFORMATIONS

Commission du tourisme australien: 1-800-333-0139. Sortez votre strine.

## ULURU Miracle de la vie

Suite de la H 1

La montée n'est pas seulement à pic et difficile. En plus du soleil qui tape comme une massue, même en fin de journée, le vent à écorner les boeufs force à bien se cramponner pour ne pas chuter. Rien ne pousse sur le rocher, pas même un seul arbuste pour se protéger. Mais on rencontre le long du parcours de tout petits trous d'eau d'à peine un mètre de diamètre habités par de minuscules menés. L'étrange miracle de la vie.

Après deux bonnes heures à carburger, presque au fond de la bouteille, à bout de souffle, j'arrive enfin au sommet. La vue est imprenable. On voit entre autres, à 20 km de là, les coupoles arrondies des monts Olga censées représenter, dans l'esprit des Aborigènes, les têtes multiples d'un groupe de géants pétrifiés. À part ça rien: rien que le désert. Impressionnant! Mais on ne peut rester longtemps, car le vent est trop violent. Et il faut redescendre avant la tombée du jour afin de ne pas rater le coucher de soleil, tout à fait spectaculaire.

Non fumeur de naissance, je ne fume le cigare que lors des grandes occa-

sions, comme lorsque j'ai atteint le but d'un voyage ou amené une dame au septième ciel. Et puis ça chasse les mouches, dans les deux sens du terme.

Anne, qui a œuvré neuf ans dans le grand cirque du cinéma français avant de tout plaquer pour une très longue sabbatique asiatique, débouche la bouteille de champagne australien. Le temps de boire la première gorgée et d'allumer le Davidoff, que déjà le rocher prend des couleurs flamboyantes, passant du jaune au jaune orange au rouge. Une autre gorgée de mousseux, et il est rouge vif. En un quart d'heure, le rocher est passé des différentes teintes du jaune pâle au rouge feu pour finir évidemment au noir. «SPEC-TA-CU-LAI-RE» lance Anne, les yeux dans l'eau, à une caresse dans le dos du septième ciel...

Des couchers de soleil, j'en ai vu des centaines aux quatre coins de la planète, mais celui-là c'est le plus beau que j'ai vu loin de la mer.

L'Australie vient d'entreprendre une campagne publicitaire de 72 M\$ pour persuader les touristes que le pays n'est pas «un désert culturel avec un rocher en plein centre». Ce serait dommage quand même de rater le rocher.

MUNICIPALITÉ DE SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Desjardins  
Caisse populaire de Saint-Jean-Port-Joli

La Roche à Veillon  
Magasin Coop La Paix

## SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Un fleuve de culture à découvrir!

Venez entendre LES VIOLONS D'AUTOMNE les 29 - 30 septembre - 1<sup>er</sup> octobre 2000.

Des forfaits-hébergement à partir de 30\$ par pers. occ. double (coucher, déjeuner, entrée pour le concert le samedi soir).

Visitez notre site  
www.saintjeanportjoli.com  
ou téléphonez au (418) 598-9465

Association touristique Chaudière-Appalaches 1 888 831-4411

Pour des vacances qui bougent, Chaudière-Appalaches c'est l'idéal.

Québec

www.chaudapp.qc.ca

Du 15 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2000

## Rêves d'automne

Baie-Saint-Paul et les environs

### Rêvez l'automne en Charlevoix

Vivez trois fins de semaine de rêves...

Demandez votre copie gratuite de la programmation de Rêves d'automne 2000

1-800-761-5150 • www.revesautomne.qc.ca

Une collaboration étroite du Casino de Charlevoix

Ministre de la Culture et des Communications M<sup>me</sup> Agnès Maltais

Ministre responsable de la région de Québec M. Paul Bégin

Tourisme Québec

Charlevoix Association Tourisme Régionale

ROCHE

Casino de Charlevoix

Power Corporation

## Le Sud...faites-vous plaisir!

Départs de Québec

caaquebec.com

Épargnez en tout temps  
Réservez et payez votre forfait au moins 35 jours avant la date de votre départ

<b>VARADERO</b> HORIZONTES CLUB TROPICAL 2 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 03 FÉVRIER 2001	<b>1189\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> CASA MARINA BEACH 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 13 et 20 JANVIER 2001	<b>1219\$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> HACIENDA HOTEL 3* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 05 JANVIER 2001	<b>1399\$</b>
<b>PUERTO VALLARTA</b> CLUB EMBARCADERO 3 1/2* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 02 FÉVRIER 2001	<b>1399\$</b>
<b>ACAPULCO</b> HOTEL QUALTON CLUB 3 1/2* TOUT INCLUS, (CH. VUE MER), 1 SEMAINE Départ 11 JANVIER 2001	<b>1409\$</b>
<b>VARADERO</b> MELIA VARADERO 4 1/2* 2 REPAS/JOUR, 1 SEMAINE Départ 13 JANVIER 2001	<b>1459\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> CARIBBEAN VILLAGE PLAYA GRANDE 3* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 06 et 13 JANVIER 2001	<b>1469\$</b>
<b>PUNTA CANA</b> OCCIDENTAL FLAMENCO BAVARO 4* TOUT INCLUS, 1 SEMAINE Départ 12 JANVIER 2001	<b>1519\$</b>

**Obtenez au choix\*:  
Promotion Soleil**

Un écouteur gratuit en vol par personne  
Une consommation gratuite en vol par adulte  
Un certificat cadeau de 25\$ à la Boutique en vol  
OU  
**Renouvellement gratuit d'une  
adhésion régulière à CAA-Québec**

\* Applicable à l'achat d'un forfait vacances de Vacances Air Transat pour deux personnes.

Départs de Québec. Prix par personne en occupation double en chambre standard. Prix valide pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Surcharge de carburant non incluse. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changement et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 15 au 22 septembre 2000 pour les nouvelles réservations seulement. Rabais Épargnez en tout temps déjà inclus. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sud Automne-Hiver 2000-2001 de Vacances Air Transat. Vacances Air Transat est membre de Transat A. L. Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

<b>AGENCE DE VOYAGES CAA</b>	Charlesbourg (418) 622-2527	Saint-Félicien (418) 679-8242
	Chicoutimi (418) 545-8686	Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200
	Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565	Sainte-Foy (Centre Innovation) (418) 657-7030
	Québec (418) 624-8222	Sept-Îles (418) 968-1350

**vacances air transat**  
www.vacancesairtransat.com



L'ascension d'Uluru commande une grande prudence et une bonne forme physique.

# Terra nullius

## Parc national modèle sur la « Terre inoccupée »

JACQUES NOËL  
Collaboration spéciale

■ Pour les Anangus, Urulu est une terre sacrée. Une longue dispute territoriale, finalement réglée en 1985, conclut que le site leur appartenait en bonne et due forme. Ils s'empressèrent de le relouer immédiatement au gouvernement australien, qui en fit le parc national d'Uluru Kata Tjuta.

Le parc est un modèle du genre. Il n'y a aucun McDo, aucun resto, aucune activité commerciale. À l'exception de la construction d'un petit musée relatant l'histoire des aborigènes, on a gardé le site intact. « Nous apprenons aux gardes forestiers à gérer la terre des Anangus » me dit sans complexe le responsable. Le soir, tout le site est fermé et le camping est strictement défendu. Des délégations du monde entier viennent étudier l'aménagement du parc qui a mérité, en 1977, le titre de Réserve de la biosphère; en 1987, celui de l'Héritage mondial de l'Unesco; en 1994, l'Héritage culturel religieux et en 1995 le prix Picasso.

Pour accueillir les visiteurs, on a construit, à 20 km du parc, un imposant complexe touristique avec hôtels, piscines et tout le confort de la vie moderne. À des années-lumière de la vie encore fort primitive des aborigènes. Grands carnivores, les Australiens sont friands de barbecues bien arrosés. À l'auberge, on sert des brochettes de bœuf et de kangourou. Une viande molle (qui ne saute pas dans votre assiette...) mais qui n'a aucun goût de « revenez-y ».

### ALCOOL

L'intégration des aborigènes à la société australienne est une opération laborieuse. Quelque 300 aborigènes habitent Mutitjulu, un petit village situé près du complexe hôtelier, mais seulement 12 enfants fréquentent l'école. Dans la communauté, les problèmes d'alcoolisme sont si catastrophiques que l'on a interdit aux aborigènes l'accès aux bars du complexe.

« Avant que les Blancs ne viennent visiter notre terre », dit une affiche en français et en italien sur la porte de chaque chambre de l'auberge, « nous n'avions pas d'alcool. Nous étions des gens saints (sic) et forts et nous entretenions notre terre de la même manière. Nous avons adopté pour notre communauté un statut de « zone sèche ». Il est interdit d'apporter ou de boire de l'alcool à Mutitjulu. L'alcool pourrait ruiner notre culture et manière de vivre, pour cela nous vous demandons de



D'abord, se protéger des mouches noires.

nous aider. S'il vous plaît, n'achetez pas d'alcool pour les aborigènes. » Et c'est signé: la communauté de Mutitjulu. Ce qui n'empêche pas des touristes de payer la traite aux « abos », qui deviennent ivres dans le temps de la dire. La police s'amène immédiatement et les ramène à Mutitjulu. Le lendemain, ils sont de retour.

Les aborigènes habitent le pays depuis au moins 22 000 ans. Hommes à la peau noire et aux cheveux moussus, ils étaient trois à cinq cent mille lors de l'arrivée des Blancs en 1770. Un siècle plus tard, leur nombre était tombé à 150 000, et, en 1930, à 67 000, au bord de l'extermination. On estime qu'ils sont maintenant un quart de million, soit 1,5 % de la population australienne.

Bien supportés par de puissants lobbies juridiques, les aborigènes revendiquent 70 % du territoire national. En 1992, un jugement fondamental dans l'histoire du pays est venu leur donner un sérieux coup de pouce.

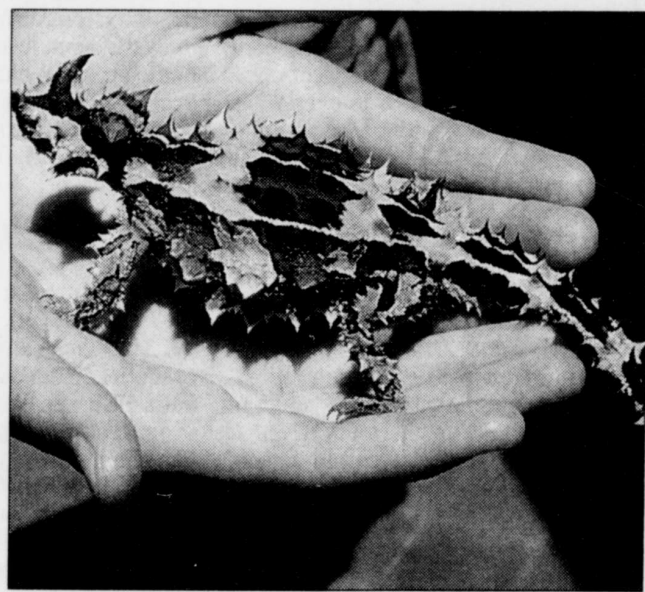
Jusqu'à là, le gouvernement australien justifiait sa souveraineté sur le concept légal de la Terra nullius, la terre inoccupée. Comme le pays n'appartenait à personne avant l'arrivée des Anglais, l'Australie était légalement inoccupée. Les premiers pionniers ont pu ainsi prendre possession du pays sans avoir à signer le moindre traité avec les aborigènes. Mais le jugement de la Cour suprême de juin 1992 dans une cause relative à la propriété de quelques îles dans le Queensland a rejeté ce principe soutenant qu'il usurpait le titre de propriétaires que détenaient depuis des siècles les aborigènes. Un jugement révolutionnaire qui a suscité la colère dans les milieux miniers et industriels. Entre autres!

Mais le jugement, qui gardait une part d'ambiguïté, n'a pas défini l'étendue des droits historiques des aborigènes sur le continent, laissant la porte grande ouverte à des négociations dont on n'est pas près de voir la fin.

Les aborigènes habitent le pays depuis 22 000 ans



Le kangourou jusque dans l'assiette.



Une faune pour le moins surprenante.

**Punta Cana** Départ le 24 sept / 1 sem  
LTI - Sol de Plata Punta Cana \$787  
Cayo Coco Aécun sept simple / Départ le 23 sept / 1 sem  
Sol Club Cayo Coco \$887  
Trop Cayo Coco \$937

**Varadero** Aécun sept simple / Départ le 24 sept / 1 sem  
Coralia Playa de Oro \$787  
Sol Club Las Sirenas \$887  
**Guardalavaca** Aécun sept simple / Départ le 24 sept / 1 sem  
La Brisas Club Resort & Villa \$817  
Club Guardalavaca & Atlantico \$737

**Le vrai Maroc** Voyages exclusifs 12 jours, avec accompagnement  
\$1629  
Cyclotourisme à Cuba Places limitées, réserver vite!

Informations et différentes dates de départ et à l'agence!  
Circuits Tours de Cuba et choix de trois autres circuits central, occidental, oriental

**Winnipeg** 29 sept au 04 oct \$295  
**Paris** 19, 21, 22, 23, sept retour 02 oct \$489  
**Maïaga** (Voi dire ci) 23 sept au 30 sept \$689  
**Orlando** 23 sept au 30 sept \$239

**VOYAGES - HÔTELS - AUTOS - TOUTES DESTINATIONS DISPONIBLES**  
Prix et disponibilités sujets à changement sans préavis.  
Réservé 701 déjà appliqué  
Prix par personne en base double Taxes incluses.

**Globe-Trotter** 2529-7717  
(1-877-529-7717)  
info@voyagesglobetrotter.com  
www.voyagesglobetrotter.com

1024 ave. Cartier (coin René Lévesque) stationnement garage (Shell)

### VACANCES SOLEIL 24

Appellez-nous dès maintenant... nous avons les MEILLEURS PRIX AU CANADA!

<b>HAVANE</b> Club Atlantico*** 659\$/879\$ Sia Club Arecibo*** 699\$/899\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>PUERTO VALLARTA</b> Vista Club Vallarta*** (Néo-Tour) 829\$/1089\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>CAYO COCO</b> Trop Cayo Coco*** 790\$/959\$ Sol Club Ole*** 749\$/989\$ Operator Daquari*** 739\$/959\$ 23 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>CASINO-CASINO-CASINO LAS VEGAS</b> Tarif Automne / Hiver disponible. Appellez-nous dès maintenant pour bénéficier de nos <b>SUPER SPÉCIAUX</b> Vols seulement aller-retour à partir de <b>EUROPE CANADA ÉTATS-UNIS</b> Paris 499\$ Vancouver 399\$ Los Angeles 479\$ Londres 499\$ Calgary 399\$ Las Vegas 479\$ Brazzaville 499\$ Halifax 299\$ San Francisco 479\$ Frankfurt 699\$ Toronto 199\$ Fort Lauderdale 299\$
<b>VARADERO</b> Sol Club Coral*** 809\$/1079\$ Brisas Jilisco*** ND/1099\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>• Autres dates, destinations et tarifs disponibles</b>	<b>Punta Cana</b> Spécial*** 1009\$/1159\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>Voiture ACHAT-RACHAT</b> 106-OPEN - 17   549\$
<b>PUERTO PLATA</b> Paradise Beach*** 819\$/929\$ Casa Marina Reef*** 779\$/929\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>HOLGUIN</b> Delta Las Brisas*** 779\$/999\$ Atlantico Burg*** 729\$/859\$ 23 sept./11 nov. au 9 déc.	<b>Bayahibe</b> Coral Canoa*** 969\$/1109\$ 24 sept./4 nov. au 9 déc.	<b>COSTA RICA MARGARITA</b> Jaco Beach*** 1089\$ 3 nov. au 8 déc.
<b>SANTA LUCIA</b> Club Santa Lucia*** 1019\$ 7 janv. au 14 janv.	<b>SANTO DOMINGO</b> Coral Hamaca*** 1089\$ 4 nov. au 9 déc.	<b>ACAPULCO</b> Paradise*** 1069\$ 10 nov. au 8 déc.	<b>CASINO-CASINO-CASINO LAS VEGAS</b> Tarif Automne / Hiver disponible. Appellez-nous dès maintenant pour bénéficier de nos <b>SUPER SPÉCIAUX</b>
<b>SANTIAGO de Cuba</b> LTI-Corales*** 929\$ 13 janv.	<b>IXTAPA</b> Fontan*** 989\$ 9 nov. au 7 déc.	<b>MONTEGO BAY</b> Spécial*** 1199\$ 5 janv. au 12 janv.	
<b>CIENFUEGOS</b> Rancho Luna*** 739\$ Gran Caribe Ancos*** 919\$ 8 au 15 janv.	<b>RIVIERA MAYA</b> Barcelo Maya*** 1289\$ 4 nov. au 9 déc.	<b>SAN ANDRES</b> Spécial*** 899\$ 3 nov. au 8 déc.	
<b>CAYO LARGO</b> Sol Club Cayo Largo*** 1049\$ 4 nov. au 9 déc.			

VACANCES SOLEIL 24 • (418) 656-6760 • 1 877 656-6760 - 2960, Ch. Quatre-Bourgeois, box 313-A, Québec, Qc, J4M 1S2

**INTER VOYAGE**  
Le No 1 des agences

**SUPER COMBINÉ:**  
**ÎLES CANARIES et COSTA DEL SOL**  
20 mars au 5 avril 2001  
Groupe accompagné par Marc et Yolande Boulanger

**2295\$** par pers. occ. double

**JOLIVAC**  
Réalisé en collaboration avec

**THAÏLANDE, BALI et SINGAPORE**  
Départ: 10 février 2001 (19 jours)  
Groupe accompagné par Marc Boulanger

**2934\$** par pers. occ. double

Réalisé en collaboration avec **NOUVEAUX VOYAGES**

Présentation audiovisuelle pour ces deux voyages le mercredi 27 septembre prochain  
R.S.V.P. obligatoire au (418) 847-0007

**VOYAGES SOLANGE GOULET**  
626-8966 681-1456  
1 800 463-6940 1 800 621-1456  
5577, Henri Bourassa 1245, ch. Ste Foy

**Las Vegas Circus Circus**  
3 nuits, 13 oct. 829\$ 4 nuits, 9 oct. 909\$  
7 nuits, 5 nov. 1089\$ 7 nuits, 17 déc. 1079\$

**Tunisie et 3 nuits gratuites à Paris** 1740\$  
29 octobre, 17 jours 6 nuits circuit en Tunisie, 2 repas/jour, 6 nuits de séjour en Tunisie, 2 repas/jour. Taxes incluses, aucun transfert d'inclus à Paris

**Côte d'Azur Héliotel** 1028\$  
3, 3 ou 4 sem. en novembre + 738 à 958 taxes

**Maroc Agadir** 1599\$  
2 repas/jour, 3 ou 4 sem., oct. à avril

**Côte d'Azur et Paris** 1379\$  
2, 3 ou 4 sem., séjour Héliotel, studio, + 738 à 958 taxes studio, départ entre les 11 et 31 oct., 3 nuits à Paris avec petit-déjeuner. Transferts non inclus.

**Costa Del Sol Benal Beach** 1299\$  
3 ou 4 sem. nov., janv. et févr.

**Turquie** 15 jrs/22 repas, oct. à janv. 1699\$

**Réservez-tôt de Québec** 1 sem. 2 sem.

**Puerto Vallarta, BlueBay** 12 janv. 1299\$

**Acapulco, Paraiso** 11 janv. 1 sem. 1349\$ 2 sem. 1769\$

**Puerto Plata, Casa Marina Reef** 13 janv. 1199\$

**Qualton 1109\$** Lit sol de Plata 1209\$

**Punta Cana, Hodeipa** 12 janv. 1459\$

**Lit Beach 1389\$** Barcelo Bavaro Beach 1529\$

**Varadero, Luntahena Super Club** 14 janv. 1349\$

**Coralia Cuadro Palmas** 1179\$

**Riviera Maya de Montréal, Veste Club** 12 janv. 1649\$

**Barcelo Maya** 1639\$

**Mazatlan de Mtl, Camino Real** 12 janv. 1429\$

**Costa Rica de Mtl, Best Western Jaco** 13 janv. 1439\$

**Spéciaux automne de Montréal** du 3 novembre au 16 décembre 1 sem. 2 sem.

**Margarita, Miramar Village** 988\$ 1298\$

**San Andres, De Cameron** 988\$ 1298\$

**Puerto Plata, Club on the Green** 998\$ 1298\$

**Acapulco, Continental Plaza** 1018\$ 1288\$

**Holguin, Covarrubias** 1048\$ 1458\$

**Punta Cana, Fiesta Looka** 1138\$ 1568\$

**Clago de Avila, Sol Club Ole** 1158\$ 1568\$

**Cancun, Calinda Beach** 1188\$ 1698\$

**Puerto Vallarta, Vista Club** 1188\$ 1588\$

**Ixtapa, Presidente** 1218\$ 1698\$

# Tadoussaceries

Redécouvrez le plaisir d'être à deux... avec les enfants!  
Loin de la ville. Farniente de la table. Douceur de vivre. Le Saint-Laurent se donnant en spectacle continu.

- 1 chambre, 2 nuits
- 2 soupers table d'hôte
- 2 petits-déjeuners américains
- Une entrée gratuite au Centre d'interprétation du Milieu Marin

À partir de **169\$** par personne, en occupation double, taxes en sus.

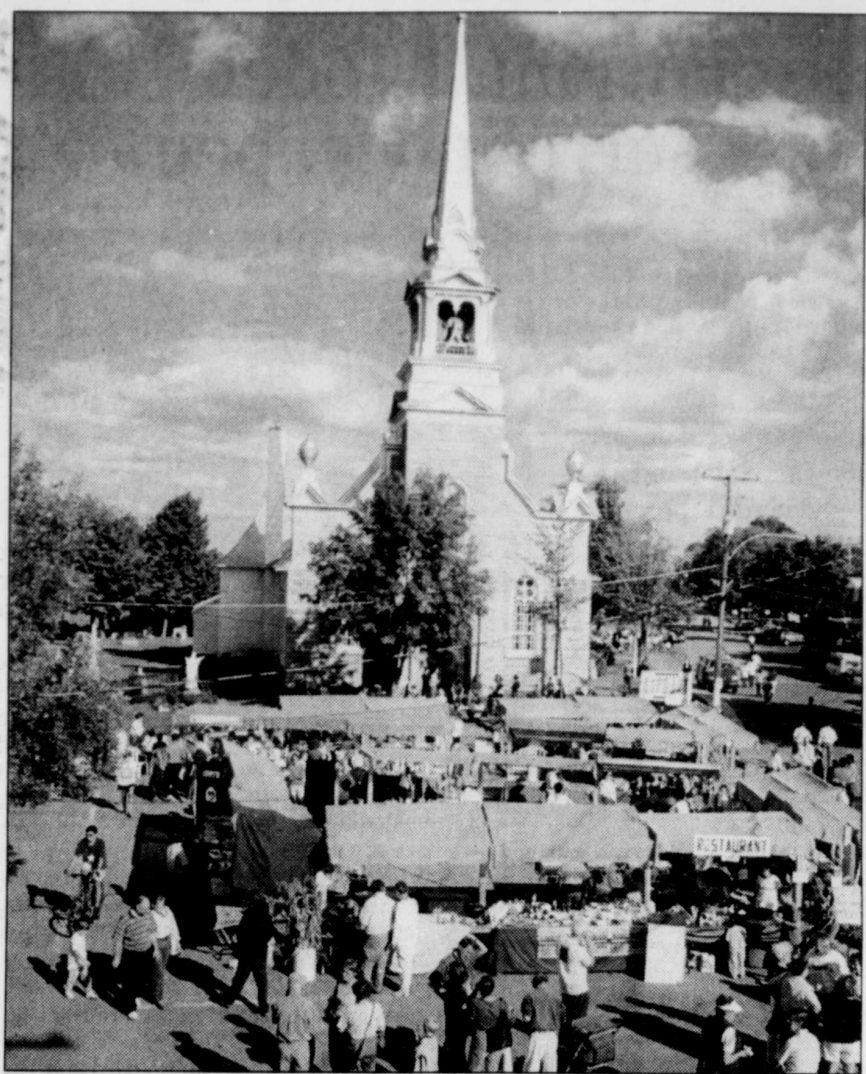
Réervations et renseignements sur nos forfaits baléines

**HÔTEL Tadoussac**  
1 800 561 0718

**Rustique NOUVELLEMENT RÉNOVÉ!**

**L'APPROCHE Dufour**

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE



Ce week-end se déroule la 2<sup>e</sup> Fête champêtre automnale de Saint-Antoine-de-Tilly.

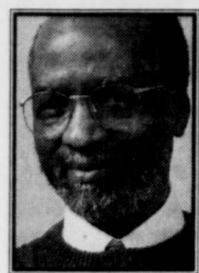
Faites-vous chanter la pomme!

Si vous vous demandez quoi faire cette fin de semaine, je vous suggère d'aller faire un tour de l'autre côté des ponts, plus exactement à Sainte-Antoine-de-Tilly où se déroule, aujourd'hui et demain, la 2<sup>e</sup> édition de la Fête champêtre automnale sous le thème «Faites-vous chanter la pomme». Vous ne serez certainement pas déçu puisque, si l'on en croit la Corporation Décou-

vrons Sainte-Antoine-de-Tilly, organisatrice de l'événement, c'est dans ce beau village presque tricentenaire de la Rive-Sud que se trouve «une des plus grandes concentrations de vergers et de cidreries de toute la région de Chaudière-Appalaches». Plusieurs activités à caractère familial sont au programme: marché champêtre, expo-art, vente de garage («braderie» pour les puristes), randonnée familiale à vélo, visites commentées de l'église, excursions en kayak de mer et randonnée pédestre ornithologique et patrimoniale. Renseignements: (418) 886-2218.

100 ans de symphonie

Un concert et une journée «portes ouvertes» sont au programme des activités prévues le mois prochain pour souligner le 100<sup>e</sup> anniversaire de Symphony Hall, la maison de l'Orchestre symphonique de Boston. Pour le concert du 14 octobre, Seiji Ozawa, directeur musical de l'orchestre depuis 1973, partagera le podium avec Keith Lockhart, le directeur du Boston Pops, qui s'exécute également au Hall, et le compositeur John Williams, le prédécesseur de M. Lockhart. Parmi les solistes attendus figurent le violoncelliste Yo-Yo Ma et le violoniste Gil Shaham. Le Boston Symphony et le Boston Pops, ainsi que plusieurs groupes musicaux, se produiront le lendemain à l'occasion de la journée «portes ouvertes». Par la suite et jusqu'en juillet prochain, le public pourra visiter le Symphony Hall tout à fait gratuitement les mardis matin et mercredis après-midi ainsi que le premier samedi de chaque mois, décembre excepté. À l'automne et au printemps, le visiteur pourra voir dans les corridors une exposition sur la construction de l'édifice à la fin de 1900 et son rôle dans la musique du XX<sup>e</sup> siècle. Le prix d'entrée pour le concert va de 90 à 500\$US. Mais, pour 2000\$ par personne, on peut aussi assister au bal-bénéfice du 12 octobre, incluant réception au champagne, souper et danse. Les intéressés s'informent au (617) 638-9422 ou www.bso.org.



Thierno Diallo

T.Diallo@lesoleil.com

canadien et québécois. Tout photographe de 18 ans et plus peut y participer en se limitant toutefois à un ou plusieurs des sous-thèmes suivants: «un fleuve en ville», «les secrets de l'eau», «les navires du Saint-Laurent», «plaisance et plaisirs de l'eau» et «un fleuve à conserver». Il y a en tout plus de 12 000\$ de prix à gagner et les photographies couleur ou noir et blanc n'excédant pas 8" x 12" ainsi que les diapositives de toutes dimensions sont acceptées. Notez que la date limite d'inscription est le 30 septembre. Pour de plus amples informations, faites le (418) 692-3779 ou le (418) 643-7788.

Plaisirs d'hiver

Si le passé est garant de l'avenir, Québec accueillera davantage de touristes l'hiver prochain. C'est du moins ce qu'espère l'Office du tourisme et des congrès de la Communauté urbaine de Québec qui a récemment lancé une campagne tous azimuts baptisée l'«Hiver en été» et destinée à convaincre ceux et celles qui visitent la région entre les mois d'août et octobre de revenir goûter aux plaisirs de l'hiver, notamment à l'occasion de deux événements bien spéciaux: «Québec fête Noël» (du 7 décembre 2000 au 3 janvier 2001) et «Le Carnaval de Québec» (du 26 janvier au 11 février 2001). Un dépliant promotionnel imprimé en 300 000 exemplaires et des messages appropriés ont été distribués dans tous les endroits stratégiques (chambres d'hôtels, restaurants et sites touristiques). Une

Le parc du Saguenay s'équipe

La Société des établissements de plein air du Québec (SÉPAQ) a procédé la semaine dernière à l'ouverture officielle du secteur de Baie-Sainte-Marguerite au parc du Saguenay. Plus de 3 millions\$ ont été investis depuis 1992 pour y offrir aux visiteurs un centre d'interprétation et des services comprenant une exposition permanente, Baie comme bétuga, un restaurant, Le Café du Hameau, une boutique nature et une foule de renseignements sur le secteur. De plus, le visiteur peut désormais y emprunter un sentier de 3 km de long menant à un belvédère à partir duquel il a le loisir d'observer les bétugas ou «succomber aux charmes du soleil couchant dans le décor unique du fjord». Des panneaux d'interprétation installés tout au long du sentier rappellent l'histoire humaine du territoire. Une aire de pique-nique et une plage rustique y ont également été aménagées. Pour leur part, les amateurs de longue randonnée pourront profiter de 42 km de sentiers serpentant entre Baie-Sainte-Marguerite et Tadoussac et comportant trois escales en refuges. Des vues imprenables sur la rivière Saguenay les y attendent. Renseignements: (418) 544-7388.



Québec devrait recevoir plus de touristes cet hiver.

documentation abondante sur les activités et attraits hivernaux de la région est également disponible dans les bureaux d'information touristique de l'Office. Le président du conseil Alain Girard évoque deux facteurs pour justifier cette campagne: Québec reçoit chaque année près de 4 millions de visiteurs, dont plus de 40% d'août à octobre, et le taux de fréquentation des hôtels en hiver a atteint cette année le niveau record de 54,2%.

Agence de Voyages Sears

**11<sup>e</sup> ÉDITION** **LE MONDE EST À VOUS!**

**SALON DU VOYAGE**  
à  
**PLACE FLEUR DE LYS**

**Le 23 septembre 2000**

allée rénovée aux couleurs du Vieux Québec

«Nous pouvons vous offrir le monde» - informations et réservations sur place!

Plusieurs voyagistes seront présents:

- Américanada • Assurance Voyageur RBC • Exotik Tours •
- Nolitour Vacances • Révatours • Vacances Signature •
- Tours Chanteclerc • Tours Mont-Royal/Nouvelles Frontières •
- Vacances Air Transat • Sandals and Beaches •

Samedi de 10h00 à 16h00

Informez-vous auprès de

AGENCE DE VOYAGES SEARS  
Place Fleur de Lys  
**529-8451**

ACTA  
Délicieux d'un permis du Québec

Photographiez votre fleuve!

Si vous êtes amateur de photographie et amoureux du Saint-Laurent, vous seriez peut-être intéressé de savoir que le magazine L'Escale Nautique organise un concours de photographie destiné à favoriser la mise en valeur du grand fleuve. Placé sous le thème «Le fleuve Saint-Laurent, des Grands Lacs à l'Atlantique», ce concours est rendu possible grâce, entre autres, à la collaboration des gouvernements

L'Holocauste à l'affiche

Une exposition permanente consacrée à l'Holocauste vient de prendre l'affiche dans une aile de l'Imperial War Museum, à Londres. Elle porte essentiellement sur la persécution dont ont été victimes les Juifs d'Europe dès le début de la période trouble de l'après-Première Guerre mondiale alors que des mouvements radicaux émergeaient d'un peu partout, à gauche comme à droite. On y aborde également, à l'aide de photographies, de coupures de journaux, de posters, de films d'archives et d'interviews avec des survivants de l'Holocauste, la persécution d'autres groupes comme les Polonais, les gitans, les prisonniers de guerre soviétiques, les handicapés, les homosexuels et les prisonniers d'opinion. Parmi les objets exposés, on peut voir un wagon de déportation obtenu de la Compagnie des chemins de fer belges et une charrette funéraire ayant servi dans le ghetto de Varsovie. Sont également exposés des mementos, lettres, journaux intimes, photos de famille et uniformes de camp de concentration. Le visiteur peut enfin y voir une reproduction du camp d'Auschwitz s'étalant sur plus de 10 mètres. Le musée est ouvert tous les jours de 10 à 18h mais on recommande aux parents de ne pas y amener les enfants de moins de 14 ans. Renseignements: (44-207) 416-5320 ou www.iwm.org.uk.

GESTION P.S. TOURS présente

**«Les merveilles du désert»**

Joignez-vous à nous pour découvrir les splendeurs de la Tunisie

Départs pour 16 jours: le 18 octobre et le 1er novembre 2000

Le forfait inclut le vol, hôtel supérieur, transferts, taxes, 36 repas et plus...

Promotion à partir de 2369\$ par personne

Pour de plus amples informations, veuillez contacter Julia (514) 935-5494 ou courriel: ps@total.net

**CUBA**  
en tout compris

**VARADERO** DÉPARTS DE MONTRÉAL  
Départs 23-24 septembre 1 semaine

Coralia Club Playa de Oro 848\$  
\*\*\*\*1/2 aucun suppl. simple

Sol Club Las Sirenas 898\$  
\*\*\*\*

Brisas Del Caribe 948\$  
\*\*\*\*

SuperClubs Puntarena 798\$  
\*\*\* aucun suppl. simple

Arenas Blancas 898\$  
\*\*\*\* aucun suppl. simple

**CAYO COCO**  
Départ 23 septembre 1 semaine

Sol Club Olé Los Cayos 848\$  
\*\*\*\*

**CAYO GUILLERMO**  
Départ 23 septembre 1 semaine

Iberostar Daiquiri 798\$  
\*\*\*\* aucun suppl. simple

**RÉSERVEZ-TÔT ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 240\$**  
pour 1 semaine par couple

**PRIX SPÉCIAUX**  
RÉSERVEZ AVANT LE 28 SEPT.  
départ de Québec 13 jan, 1 sem.

**VARADERO**

Beaches Varadero tout compris \*\*\*\*1/2 **1679\$**

Breezes Jibacoa tout compris \*\*\*\* **1399\$**

Breezes Varadero tout compris \*\*\*\* **1699\$**

CLUB VOYAGES  
NOUVELLES FRONTIÈRES

www.nf-tmz.com

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par pers. en occ. double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 16 sept. 2000. Détenteur d'un permis du Québec. Frais de dossier applicables. Espace limité.

**exotik** **UNE OCCASION UNIQUE, À NE PAS MANQUER!**

**PROMOTION Paris 3 nuits GRATUITES**

**MEDITERRANÉE**

**TUNISIE**  
LONG SÉJOUR 1199\$, 21 jours  
CIRCUIT DÉCOUVERTE ET SÉJOUR PLAGE 14 jours 1549\$

**GRÈCE**  
LONG SÉJOUR 1650\$, 19 jours  
CIRCUIT CLASSIQUE 12 jours 1699\$

**TURQUIE**  
ISTANBOUL ET SÉJOUR A ANTALYA 19 jours 1699\$  
CIRCUIT ET SÉJOUR A ANTALYA 15 jours 1599\$

**ITALIE**  
ROME ET SÉJOUR A SORRENTE 1799\$, 20 jours

**EGYPTE**  
SUR LES TRACES DES PHARAONS 2799\$, 12 jours

**ASIE**

**THAÏLANDE**  
LES PLAGES DE LA THAÏLANDE 12 jours 1899\$  
LONG SÉJOUR 20 jours 2199\$  
CIRCUIT EN THAÏLANDE ET SÉJOUR PLAGE 14 jours 2399\$  
SÉJOUR COMBINÉ THAÏLANDE ET BALI 14 jours 2449\$

**PROMOTION Hong Kong jusqu'à 5 nuits GRATUITES**

Bénéficiez de 3 nuits gratuites à Paris à l'achat d'un forfait circuit-séjour ou long séjour sur la Tunisie, l'Italie, l'Égypte, la Grèce ou la Turquie avec AIR FRANCE. Cette promotion d'Exotik Tours à Paris inclut 3 nuits dans un hôtel 3 étoiles comprenant le petit déjeuner continental.

Les tarifs incluent: vol aller-retour de Montréal / hébergement / repas mentionnés / transferts et taxes NAVCAN • Non inclus taxes d'aéroport si applicables • Les conditions générales des brochures Méditerranée et Sensationnel 2000/2001 s'appliquent. Permis du Québec

CONSULTEZ VOTRE AGENCE DE VOYAGES	CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUÉBEC 626-3061	BEAUPORT VOYAGES DIRECTIONS 667-0044 800-307-0044	LORETTEVILLE VOYAGES PLEIN SOLEIL 847-1023 888-847-1014	VAL-BÉLAIR VOYAGES LAVIGNEUR 842-8484 www.voyageslavigneur.com	CHARLESBOURG VOYAGES FRAVIER CARLSON WAGONLIT 627-0911
LEVIS VEN LIBERTÉ FASCINATION 833-8423 1-877-232-8423	STE-FOY CLUB VOYAGES PLACE LAURIER 651-8108 OUVREZ LE DIMANCHE	STE-FOY VOYAGES OPTIMUM 652-2400 877-652-2400	SILLERY VOYAGES SILLERY 687-4172 www.voyages-sillery.com	QUÉBEC VOYAGES FLEURY 628-7801 800-668-7801	ST-NICOLAS VOYAGES VASCO 831-3045 800-844-3045
STE-FOY CLUB VOYAGES ALFA 653-6099 877-482-4532	CAP ROUGE VOYAGES MULTISERVICES 872-3335 877-875-3335	STE-FOY VOYAGES FRAVIER CARLSON WAGONLIT 659-6650	QUÉBEC VACANCES TOURBEC 522-2791 800-363-5523	VOY. EN LIBERTÉ 529-1721 888-666-1721 CENTRE-VILLE	MONTMAGNY CLUB VOYAGES 418-248-0710

STE-FOY VOYAGES BRIGITTE GAGNÉ 877-0200 888-877-0760

STE-FOY VOY. EN LIBERTÉ 653-6110

PARTIR

D'UN COIN DU MONDE À L'AUTRE

Bateaux de croisières pollueurs

De 1993 à 1998, des bateaux de croisières ont été impliqués dans 87 cas confirmés de déversement illégal de pétrole, de produits chimiques, d'ordures ou de matières plastiques dans les eaux américaines, affirme un rapport officiel du gouvernement américain présenté au Congrès.

Unis, n'a pas convaincu le public de la véracité des affirmations de l'industrie qui dit faire de son mieux pour protéger l'environnement. Les responsables américains soutiennent malgré tout que plusieurs navires ont effectivement amélioré leurs procédures de gestion des déchets, que 72% des déversements rapportés étaient accidentels et que leur nombre est tombé de 24 qu'il était en 1994 à seulement 9 en 1998.



Le mauvais temps de l'été n'a pas nui aux activités du parc.



De 1993 à 1998, des bateaux de croisières ont été impliqués dans 87 cas confirmés de déversement illégal.

Bilan positif à La Ronde

En dépit des mauvaises conditions climatiques qui ont prévalu presque partout cet été, La Ronde termine la saison 2000 «avec un bilan plus que satisfaisant sur le plan financier», affirme la direction du parc Jean-Drapeau.

Parmi les facteurs qui ont permis ce revirement de situation, mentionnons le fait qu'un plus grand nombre de visiteurs ont payé leur entrée-manèges à plein tarif et y ont entraîné des revenus supérieurs en terme de dépenses sur le site.

Des vacances mouvementées

Les feux de forêt qui ont balayé des régions entières dans une douzaine d'États américains cet été, détruisant maisons, magasins et des millions d'acres de terrains à caractère récréatif, ont également ruiné les vacances de plusieurs milliers de personnes et les gens d'affaires qui en dépendaient.

Advertisement for Servi Tours Agence de Voyage Inc. listing various travel packages to Europe, Asia, and other regions with prices and contact information.

Advertisement for Voyages Paradis and Carlson Wagonlit, featuring travel packages to Egypt, the Balearic Islands, New York, and Las Vegas.

LE SOLEIL la vie, mot à mot

Advertisement for Voyages Spatiaux, listing various travel packages to Florida, the Caribbean, Europe, and Thailand.

Advertisement for Voyages Fleury, listing travel packages to Israel and Egypt, Malte, Chypre, Tunisie, and various European destinations.

Advertisement for Tunisie, featuring travel packages to Hammamet and Port el Kantaoui with prices and departure dates.

Advertisement for Égypte, featuring travel packages to the Route des Pharaons and Égypte légendaire.

Advertisement for Malte, featuring travel packages to Malte and Malte-Chypre with prices and departure dates.

Advertisement for Malte-Chypre, featuring travel packages to Malte - Chypre and Tunisie - Malte - Chypre.

Large advertisement for the Dufour catamaran, highlighting the departure at 8h and return at 18h, and listing the 'BALEINES PLUS' package.

PORT DE QUÉBEC

Horaire des escales de bateaux prévues pour l'an 2000

NOM DU NAVIRE	QUAI	PAVILLON	ARRIVÉE	DÉPART	CAPACITÉ (passagers)	LONGUEUR (mètres)
Rembrandt	22	BHS	Sam. 16 sept. 07h00	Sam. 16 sept. 18h00	1114	228,18
Le Levant	21	FRA	Sam. 16 sept. 07h00	Sam. 16 sept. 24h00	97	100,00
Maasdam	22	BHS	Lun. 18 sept. 08h00	Mar. 19 sept. 17h00	1266	219,45
Rembrandt	21	BHS	Lun. 18 sept. 08h00	Lun. 18 sept. 17h00	1114	228,18
Delphin	21	MLT	Mar. 19 sept. 08h00	Mar. 19 sept. 19h00	554	156,27
Crown Princess	21	LBR	Jeu. 21 sept. 23h00	Ven. 22 sept. 19h30	1910	245,08
Maasdam	21	BHS	Jeu. 21 sept. 08h00	Ven. 22 sept. 17h00	1266	219,45
Regal Empress	22	BHS	Sam. 23 sept. 08h00	Sam. 23 sept. 20h00	1160	186,11
Crown Princess	22	LBR	Mar. 26 sept. 02h00	Mer. 27 sept. 02h00	1910	245,08
Grande Mariner	19	USA	Mar. 27 sept. 16h00	Dim. 1 <sup>er</sup> oct. 02h00	100	55,65
Splendour Of The Seas	22	NOR	Jeu. 28 sept. 08h00	Jeu. 28 sept. 23h00	1800	279,60
Canadian Empress	Renaud	CAN	Ven. 29 sept. 14h00	Sam. 30 sept. 14h00	66	33,60

Provenance: Rembrandt de Halifax et Montréal, Maasdam de Charlottetown et Montréal, Delphin de Montréal, Crown Princess de Halifax et Montréal, Regal Empress de Corner Brook, Grande Mariner de Montréal, Splendour of The Seas de Sydney et Canadian Empress de Kingston.

\* BHS: Bahamas, CAN: Canada, CHI: Chili, FRA: France, ITA: Italie, LBR: Liberia, MLT: Malte, NOR: Norvège, P.-B.: Pays-Bas, PAN: Panama, USA: États-Unis.

Source: Société du port de Québec

Compilation: C. Hudson

Les Kirouac en Bretagne

Les membres de la famille Kirouac ont fait un beau, un très beau voyage en Bretagne cet été sur les traces de leur ancêtre. Le même que l'écrivain Jack Kerouac et de Conrad Kirouac mieux connu sous le nom de père Marie-Victorin, fondateur du Jardin botanique de Montréal. Ils sont 1500 Kirouac ou Kerouac au Québec, 500 dans le reste du Canada et un millier aux États-Unis. Le chef d'orchestre de ce voyage était un prof de français et de morale à la retraite, Clément Kirouac qui, avec d'autres, a organisé une fête en septembre pour parler du voyage aux Kirouac et aux Bernier. Il faut savoir que l'épouse de leur ancêtre était une Bernier. Tout ce beau monde s'est rencontré à Cap-Saint-Ignace, sur la rive sud du Saint-Laurent, pas très loin de Montmagny, là où a été repéré l'acte de mariage de l'ancêtre en question, datée du 22 octobre 1932 et les actes de naissance de

ses trois enfants. La trentaine de Kirouac qui ont fait le voyage en Bretagne en juillet ont été reçus à plusieurs endroits, mais la réception à Huelgoat, dans le Finistère, était la plus lourde de sens. Leur ancêtre Urbain François Lebihan y était né. Ils étaient nombreux à assister à la cérémonie au cours de laquelle a été dévoilée une plaque commémorative, en présence des Kirouac québécois. Jack Kerouac, le romancier américain, d'origine canadienne-française, s'est rendu en Bretagne quelques années avant sa mort à la recherche de ses ancêtres qu'il savait Bretons. Il était malheureusement parti sur une fausse piste. Kerouac parle de cette quête dans un livre sorti en 1966 sous le titre *Sartori à Paris*. Quand il parle de ses recherches généalogiques menées de concert avec une Française, Clément Kirouac est intarissable. Pour partager sa passion, on peut le rejoindre par l'entremise de l'Association des membres de la famille Kirouac dont l'adresse électronique est: [francoiskirouacmm.gouv.qc.ca](mailto:francoiskirouacmm.gouv.qc.ca) (PC)

Les Voyages Sears vous offrent

# Soleil en vente

Réservez aujourd'hui.  
Voyagez. Payez plus tard.\*

Aucun dépôt. Aucuns frais de crédit. Aucun paiement avant votre retour.

OBTENEZ DE PRÉCIEUX  
POINTS DU  
CLUB SEARS

En utilisant votre carte Sears.

- Vous obtenez un excellent programme de récompenses.
- Vous êtes protégés par l'Engagement Tout Repos de Voyages Sears.
- Vous recevez des photos de passeport gratuites.
- Vous êtes éligibles à notre garantie du prix le plus bas.\*
- Et durant trois mois, vos cartes de crédit et débit seront protégées gratuitement grâce au service Première Ligne.



**NOLITOUR**  
VACANCES

vacances air transat

**Carnival**  
A chacun son plaisir

**Panama**

Royal Decameron Costa Blanca, 1 semaine  
3 - 30 janvier 2001  
Départ de Montréal (Mirabel)

1349\$

**Punta Cana**

Barcelo Bavaro Casino, 1 semaine  
4 novembre 2000  
Départ de Montréal

Tout compris, Chambre standard  
1309\$

**Riviera Mexicaine**

Puerto Vallarta • Mazatlan • Cabo San Lucas  
14, 21, 28 janvier et 4 février 2001  
Départ de Los Angeles à bord du Elation

679\$ US

**San Andres**

Decameron San Luis, 1 semaine  
3 janvier - 6 février 2001  
Départ de Montréal (Mirabel)

1214\$

**Varadero**

Bella Costa Beach Resort, 1 semaine  
2 décembre 2000  
Départ de Montréal

Tout compris, Chambre standard  
1179\$

**Caraïbes de l'Ouest**

Grand Cayman • Playa del Carmen • Cozumel • Nouvelle-Orléans  
22, 29 octobre 2000  
Départ de Tampa à bord du Sensation

539\$ US

**Puerto Vallarta**

Blue Bay Gateway, 1 semaine  
3 janvier - 1 février 2001  
Départ de Montréal (Mirabel)

1364\$

**Puerto Vallarta**

Allegro Resort Nuevo Vallarta, 1 semaine  
11 et 18 novembre 2000  
Départ de Montréal

Tout compris, Chambre standard  
1389\$

**Caraïbes de l'Ouest**

Playa del Carmen • Cozumel • Grand Cayman • Ocho Rios  
2 décembre 2000  
Départ de Tampa à bord du Triumph

669\$ US

**Punta Cana**

Fiesta Palace, 1 semaine  
3 - 30 janvier 2001  
Départ de Québec

1619\$

**Venezuela**

Confortel Isla Bonita, 1 semaine  
24 novembre 2000  
Départ de Montréal

Tout compris avec Golf, Chambre standard  
1459\$

**Caraïbes de l'Est**

San Juan • St-Thomas • St-John's • St-Croix  
11, 25 novembre 2000  
Départ de Miami à bord du Triumph

669\$ US

Croisière seulement. Frais portuaires et rabais FunEx\$Plus compris.  
Prix par personne, en \$US., portion croisière seulement, occupation double, catégorie 4A. Les prix sont ceux disponibles au moment de mettre sous presse et sujets à changements. Capacité du programme sous contrôle. Pourboires en sus. Navires battent pavillon au Panama et aux Bahamas.



Agence de voyages **SEARS**  
LE MONDE EST À VOUS

Trois façons de réserver vos vacances!

Place Fleur de Lys (418) 529-8451 • Place Laurier (418) 658-3211

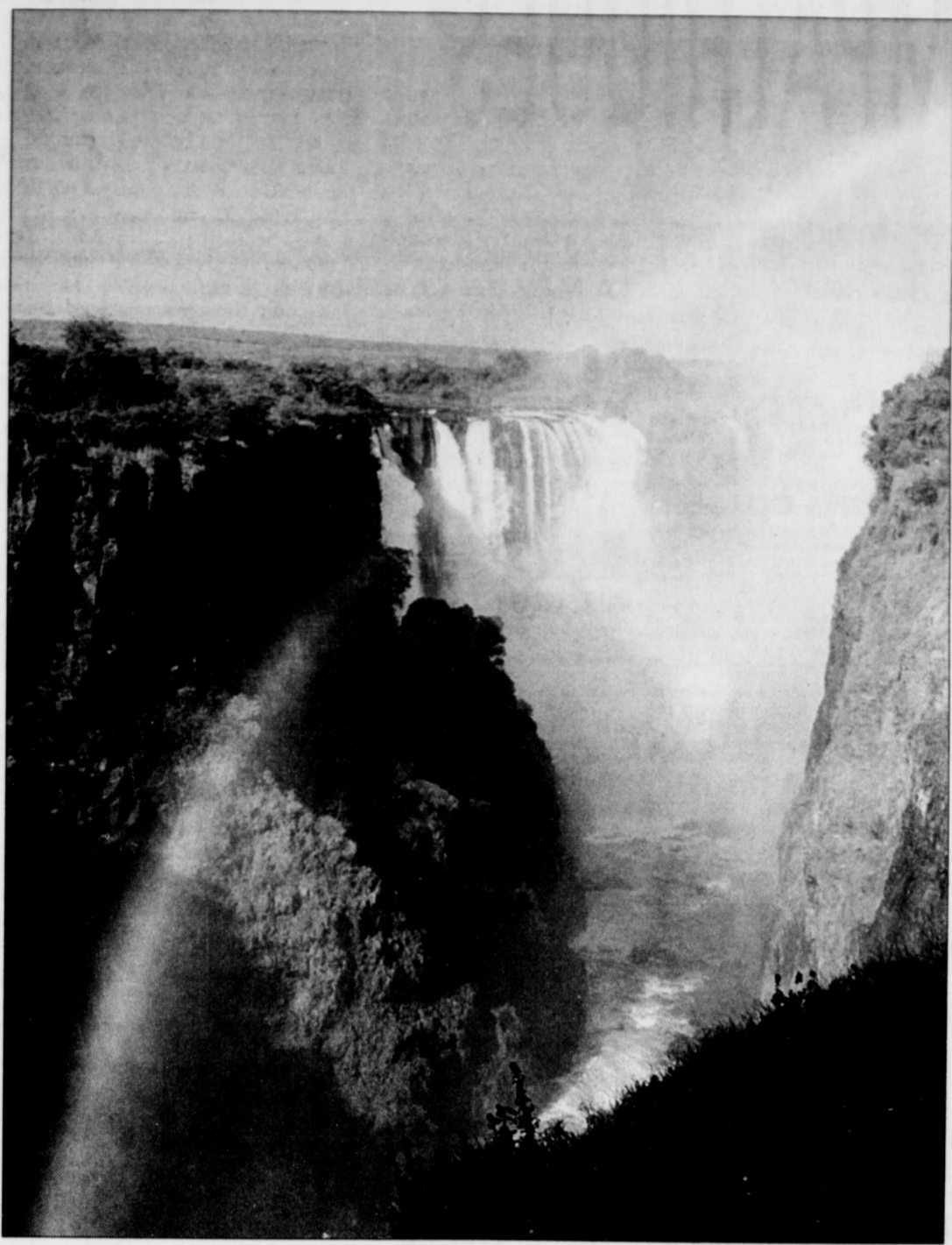
Les Galeries Chagnon (418) 833-4816 • Place du Saguenay (418) 549-2128

Par téléphone  
1 800 799-6466

En Personne  
Plus de 96 succursales à travers le pays

Sur Internet  
[www.sears.ca](http://www.sears.ca)

\* Offre valable du 9 septembre au 14 novembre 2000 - détails, termes et conditions à l'agence de voyages Sears. Tous les départs sont de Montréal à moins d'avis contraire. Les prix et places sont sujets à disponibilité et peuvent être changés et (ou) retirés en tout temps. Les prix sont en dollars can. (ou US), par personne, en occupation double et comprennent toutes les taxes et frais portuaires applicables. Surcharges et assurances en sus. \*\* Certaines restrictions applicables, détails en agence. Pour les inclusions spécifiques, termes et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures 2000/20001 des grossistes participants, disponibles à l'agence de voyages Sears. ©2000 Sears Canada Inc. f.a.s. Agence de voyages Sears. Détenteur d'un permis du Québec.



Les chutes Victoria constituent l'attraction touristique la plus populaire du Zimbabwe.

ZIMBABWE

# La vague de violence a nui au tourisme

■ HARARE (AFP) — Les violences pré-électorales qui ont secoué le Zimbabwe entre février et juin ont porté un coup sévère à l'industrie touristique du pays, boudé cette année par les vacanciers étrangers.

Beauty n'a vendu qu'une paire de girafes en bois cette semaine. La jeune femme en a tiré 500 \$ zimbabwéens (20 dollars canadiens). Un bon prix, dit-elle en rangeant ses marchandises sur Africa Unity Square, au centre de Harare.

Mais, « les touristes (blancs) ne viennent pas », se lamente la jeune femme, « Et les Noirs n'ont pas d'argent pour acheter. Ils ne font que regarder ».

Le Zimbabwe était l'une des destinations favorites pour les vacances des Australiens, des Britanniques, des Américains et des Sud-Africains qui affluaient à Harare, dans les parcs nationaux à Victoria Falls et dans le centre du pays où se visitent des vestiges médiévaux. À cette époque, le tourisme représentait 12,5% du PIB du pays et employait 4,5% de la population active.

Cependant, depuis les violences préélectorales qui ont commencé en février, les choses ont radicalement changé. Au moins 33 personnes, dont quatre fermiers blancs, ont été tuées et les touristes ne viennent plus au Zimbabwe.

Le taux d'occupation des hôtels est tombé à 60% et il y a eu des annulations en masse des réservations, selon *The Herald*.

« Même les hommes d'affaires ne viennent plus », a déclaré à l'AFP un voyageur de Harare dont la société est spécialisée dans les safaris-photos et les séjours au lac Kariba (nord).

« Normalement, on pourrait avoir des Sud-Africains, mais ils ont aussi cessé de venir », dit-il. Les affaires de ce voyageur ont diminué d'environ 80 \$ entre les mois de février et juillet.

Les législatives se sont déroulées dans le calme les 24 et 25 juin. La ZANU-PF (au pouvoir)

a remporté une courte victoire sur le Mouvement pour le changement démocratique (MDC opposition).

Il faudra du temps avant que les choses ne reviennent à la normale, explique ce voyageur.

« Il y a eu une légère augmentation des affaires depuis l'annonce des résultats des législatives, ajoute-t-il. Mais nous n'aurons pas de touristes étrangers pendant quelques mois. À quelque chose malheur est bon : le Zimbabwe est désormais plus connu qu'autrefois » et cela peut encourager des gens à venir.

Le ministère zimbabwéen du Tourisme a constitué une équipe spéciale pour tenter de faire revenir les touristes, a rapporté la presse et des attachés touristiques seront nommés à l'étranger pour « vendre » le Zimbabwe, a déclaré à *Herald* le secrétaire au Tourisme Charles Chipato.

« Nous avons besoin de faire du marketing agressivement pour réagir à la vague de publicité négative », a-t-il expliqué.

Dans la banlieue de Mbare, au marché Musikwa, le plus grand pour les souvenirs de tout le pays, il n'y a aucun touriste en vue. « Les gens venaient ici pour leur lune de miel, leurs vacances, ou pour respirer un peu d'air frais », explique Duggins, un vendeur de 23 ans aux cheveux tressés. « Dans une bonne journée l'an dernier, je pouvais gagner 2500 dollars du Zimbabwe (100 \$ canadiens). Désormais, il peut se passer toute une semaine sans une seule vente », ajoute-t-il. Comment survit dans ces conditions ? « La famille, mes frères, on partage. Mais c'est très dur », lance Duggins.

La semaine précédente, les affaires ont été un peu meilleures. Quelques observateurs de l'Union européenne venus pour les élections ont acheté quelques cadeaux avant de repartir. Cela donne de l'espoir à Duggins et aux autres vendeurs : « Les choses ont changé pour le mieux », poursuit-il. « Dites-leur (au monde) que c'est un pays pacifique ».

**Le taux d'occupation des hôtels est tombé à 60%**

**www.lesoleil.com**

**New York 3 jours**  
Incluant : hôtel, transport, visites, 2 déjeuners, 1 dîner, tour de ville, statue de la Liberté, Empire State Building  
Départs : 6, 27 octobre, 24 novembre, 8 décembre  
taxes incluses  
départs de Québec : Francine Rose (418) 832-0813  
**POLTOURS** 2436, Frontenac, Montréal Voyages (514) 521-9910

**SOIRÉE INFO**  
**Vélo à Cuba**  
Hiver 2001  
Présentée par Jean-Marc Laprise  
Rés. obligatoire  
**vacances tourbec**  
627-1717 1 800 363-5523

**CARAÏBES DERNIÈRE CHANCE!** Jusqu'à 35% de rabais

Réservez avant le 24 septembre  
Voyagez entre le 4 septembre et le 20 décembre 2000

Vol et taxes inclus  
Prix à partir de : 1 sem. Jour add.

<b>CURAÇAO</b>	Princess Beach Resort & Casino	890	60
<b>TURKS &amp; CAÏCOS</b>	Allegro Resort Turks & Caicos *	1385	130
<b>ARUBA</b>	Amsterdam Manor Beach Resort	965	75
	Allegro Resort Aruba *	1275	115
<b>ST-MARTIN</b>	Hôtel Beach Plaza - Petits déjeuners	795	45
<b>ST-THOMAS</b>	Wyndham Sugar Bay Beach Club *	1705	210
<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE</b>	Caribbean Village Club on the Green *	810	45
	Caribbean Village Playa Grande *	840	50
	Melia Juan Dolio *	885	55
	Jack Tar Village Puerto Plata *	920	60
	Coral Hamaca Beach Hotel & Casino *	970	70
	Coral Canoa *	1010	70
	Casa de Campo	1455	160
<b>JAMAÏQUE</b>	Renaissance Jamaica Grande Resort *	1430	170

\* Formule tout compris  
Autres hôtels disponibles  
AUSSI : ANTIGUA - PORTO RICO - STE-CROIX

Plus d'espace... plus de confort! American Airlines  
Départs et retours tous les jours... Essayez 10 jours!

Appelez votre agent de voyages  
ou : (514) 866-TRIP (8747)  
1 800-561-TRIP  
**www.voyagesgendron.com**

**VOYAGES Gendron**

**Voyagez en groupe**

**LES ÎLOTS QUÉBÉCOIS AVEC DENYSE P. BERNARD**

Le MEXIQUE CULTUREL 15 au 29 janvier 2569\$  
LES CANARIES 2 ou 3 semaines Départ du 9 au 30 jan. à partir de 2219\$  
Rapido 50\$ avant le 10 novembre à partir de 2219\$  
ÎLES CANARIES/COSTA DEL SOL combiné à partir de 2219\$  
9 au 20 févr. Rapido 100\$ avant le 10 novembre  
COSTA DEL SOL Hôtel-Studios-Appartements Club 55 rabais de 5%  
20 févr. à la mi-avril. Rapido 50\$ avant le 10 novembre à partir de 1419\$  
LA TUNISIE 4 au 23 nov. (20 jours/18 nuits) 1699\$  
Séjour à Hammamet + circuit dans le sud incluant 2 nuits à Djerba  
16 nouvelles places disponibles  
GRÈCE Circuit 6 jours, croisière 7 jours, 24 avril au 8 mai à partir de 3159\$  
Présentation audiovisuelle: Produits Hiver-Printemps  
Mercredi 19 septembre 19h Atrium, 620, 57e Avenue, Charlesbourg

**RABAIS 5% AUX MEMBRES FADOQ!**

LES COULEURS DU VERMONT (2 jours/2 repas) 239\$  
6 au 7 octobre (Dîner à l'Auberge Trapp inclus)

**VOYAGES DE L'AN 2000**

ENCHANTERESSE ITALIE Circuit touristique et séjour à Sorrento 7 au 21 oct. (15 jours/22 repas) Rome-Florence-Venise-Assise, etc. Exklusif! 2924\$

**LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL**

PARIS AUBAINE en rappel! 24 nov. au 2 déc. 3e départ! 1225\$  
Très bel hôtel au coeur de Paris, 2 repas/jour (vin inclus)  
VIETNAM 7 au 26 février, Grand tour exclusif (44 repas) 3299\$  
THAÏLANDE du 1er au 19 févr. (grand tour guidé + 41 repas) 2245\$  
COSTA RICA 28 janvier au 11 février (25 repas + excursions) 2399\$  
LONG SÉJOUR EN ALGARVE du 1er au 28 mars 1449\$

20 ans déjà!  
Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide et taxes.  
Déteneur des permis du Québec

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC INC.**  
174, Grande Allée Ouest,  
Québec G1R 2G9 1-800-463-1598  
Québec et les environs: (418) 525-4585 1-800-667-6070

**VOYAGES LAMBERT** Émotion Culturelle

**NOUVELLE BROCHURE PROGRAMMATION 2001**  
disponible sur demande

**PRÉSENTATIONS**  
de nos circuits culturels exclusifs  
avec nos spécialistes

À Québec, le 23 septembre  
À Montréal, le 24 septembre

**Circuits présentés:**

- Portugal • Iran • Grèce
- Liban, Syrie & Jordanie
- Bhoutan, Népal & Tibet
- Argentine & Chili
- Myanmar (Birmanie)
- Ceylan (Sri Lanka)
- Afrique du Sud, Namibie, Botswana & Zimbabwe

**Autres circuits 2001:**

- Islande • Italie • Espagne
- France gourmande • Syrie
- Angleterre Ecosse & Irlande
- Australie & N-Zélande
- Prague, Vienne & Budapest
- Chine • Egypte • Israël
- Tunisie & Libye • Inde
- Vietnam & Cambodge

**Circuits 2000**  
Encore disponibles... Faites vites!

- La Syrie du 12 au 28 octobre
- Pérou & Bolivie du 24 octobre au 14 novembre
- Vietnam & Cambodge du 28 octobre au 18 novembre

(418) 681-1703  
**www.voyages-lambert.com**  
Itinéraires détaillés sur notre page web

**ÉPARGNEZ EN TOUT TEMPS** RÉSERVEZ ET PAYEZ VOTRE FORFAIT AU MOINS 35 JOURS AVANT LA DATE DE DÉPART ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 300\$ par couple

Applicable sur le El Cano Acapulco en Formule Club. Séjour en 2 semaines pour des départs entre le 20 décembre 2000 et le 03 avril 2001.

DÉPARTS DE QUÉBEC	<b>1309 \$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> OCCIDENTAL PLAYA DORADA 4- Tout inclus, 1 sem. départ 13 janvier 2001
	<b>1429 \$</b>	<b>VARADERO</b> SUPERCLUBS PUNTARENA 3 1/2- Tout inclus, 1 sem. départ 06 janvier 2001
	<b>1449 \$</b>	<b>PUNTA CANA</b> H-10 BAVARO RESORT 3 1/2- Tout inclus, 1 sem. départ 05 janvier 2001
	<b>1539 \$</b>	<b>PUERTO VALLARTA</b> CLUB MARIVAL 4- Tout inclus, 1 sem. départ 26 janvier 2001
	<b>1629 \$</b>	<b>ACAPULCO</b> EL CANO 4- Formule club, 1 sem. départ 11 et 18 janvier 2001

Exclusivité **ÉPARGNEZ JUSQU'À 150 \$** supplémentaire par couple sur une vaste sélection d'hôtels. Consultez nous!

**vacances air transat**

Départ de Québec. Prix par personne en occupation double en chambre standard. Prix valables pour les départs mentionnés. Taxes incluses. Places limitées. Les tarifs sont sujets à changement et à la disponibilité au moment de la réservation. Prix en vigueur du 16 au 22 septembre 2000 pour les nouvelles réservations seulement. Rabais Épargnez en tout temps déjà inclus. Pour tous les détails de nos conditions, veuillez vous référer à la brochure Sail Airborne. Hiver 2000-2001 de Vacances Air Transat, Vacances Tourbec et Vacances Air Transat sont détenteurs d'un permis du Québec et sont membres de Transat A.T. Inc.

CENTRE-VILLE DE QUÉBEC 30, boul. René-Lévesque Est 522-2791 • 1 800 363-5523  
CHARLESBOURG 4545, Henri-Bourassa (Complexe Loblaw's) 627-1717 (OUVERT LE DIMANCHE)  
SAINT-FOY Place des Quatre-Bourgeois, 2<sup>e</sup> étage 656-6555 • 1 888 656-6555

**Cap-aux-Pierres aux Caraïbes? Non... Isle-aux-Coudres**

Toute la famille en vacances.  
Les jeunes apprendront l'histoire fascinante de l'Isle-aux-Coudres. Les parents feront l'école buissonnière.

- 1 chambre, une nuit
- 1 souper table d'hôte
- 1 petit-déjeuner américain
- Les activités de l'hôtel
- Un billet gratuit au choix pour la visite des Vieux Moulins ou du Musée de l'Isle-aux-Coudres ou du Musée des Voitures d'Eau

À partir de **80 \$** par personne, en occupation double, taxes en sus.

**HÔTEL Cap-aux-Pierres**  
1 888 554 6003

**L'APPROCHE Dufour**

# LES ÉTAPES SYMPATHIQUES

## FORFAITS ET IDÉES CADEAUX

### LA FORFAITERIE:

Les boutiques La Forfaiterie de Place Laurier (651-8945), de Place Fleur de Lys (529-0550) et des Galeries de la Capitale (628-9327) vous offrent plus de 300 forfaits (resto-hébergement-activités) dans les plus beaux coins du Québec. Offert dans des présentations originales. Nos forfaits s'offrent bien en cadeaux.

## BAS-ST-LAURENT

### AUBERGE DE LA POINTE:

Rivière-du-Loup. Hébergement de villégiature, santé et affaires en bordure de la mer avec 125 chambres, restaurant renommé, centre de santé, théâtre d'été, piscine int., sauna, spa, parcs et plage. Croisière aux baleines. Site exceptionnel, 40 forfaits variés. 1-800-463-1222.

### AUBERGE DES ABOITEAUX:

Entre fleuve et montagne, un relais de campagne, une table gourmande, des chambres parmesanes. 1h1/2 à l'est de Québec, au Kamouraska. Forfaits: souper, coucher et déjeuner, à prix doux. «Un petit coin de paradis» selon le guide «Lonely Planet». (418) 493-2495.

### AUBERGE DU PORTAGE:

Auberge de style victorien située sur les berges du St-Laurent. Plage, piscine chauffée à l'eau soignée, tourbillon, sentiers pédestres, tennis, bicyclette... Forfait santé: 152\$/pers./jour en occupation double (-25% en basse saison). Forfait villégiature: 93\$/pers./jour en occupation double. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage G0L 1Y0. Tél.: (418) 862-3601.

### AUBERGE LA SOLAILLERIE:

Auberge de charme à Saint-André-de-Kamouraska. Un environnement champêtre rythmé par la présence ondulante du fleuve, des chambres de rêve, une table régionale créative, raffinée et généreuse... tout pour vous laisser goûter! Incluant souper, nuitée, déjeuner: 165\$ ou 145\$ pour 2 pers. (418) 493-2914 ou lasolaillerie@globetrotter.net

### AUBERGE SUR MER:

Lieu de calme et de beauté à découvrir à Notre-Dame-du-Portage, au bord du St-Laurent. Les plus beaux couchers de soleil! Ambiance chaleureuse et excellente cuisine à saveurs régionales. Forfait escalade: 1 nuit/2 repas, à partir de 64\$ p.p. occ. dble. 1-800-622-0642.

### HÔTEL RIMOUSKI: ★★★★★

En bordure du fleuve St-Laurent, à 2 minutes du centre-ville. 140 chambres spacieuses et confortables, piscine intérieure et glissade d'eau, salle d'exercice, massage, restaurant, café Internet, etc. Forfaits été (golf, aventures et autres). Rés.: 1 800 463-0755.

### ÎLE VERTE, LA MAISON D'AGATHE:

Auberge sympathique, vue sur le fleuve, observation des baleines, écotourisme. Chambres confortables, déj. inclus, 55\$/2 pers. table d'hôte, agneau de présalé de l'Île... Ouvert à l'année 418-898-2923 leverte.net

### KAMOURASKA - FOIN DE MER:

Auberge confortable et chaleureuse à quelques mètres du fleuve (non-fumeur), ambiance douce et calme, chambre avec salle de bains privée, salon avec foyer, petit paradis. Petit déjeuner copieux. Venez admirer les beautés du fleuve. Tranquillité, paix et confort assurés. Prix basse-saison de nov. à juin. Classée ★★★★★ 1-418-492-7081.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### AU PAYS DES MINES ET DES LACS - 3 OCTOBRE:

Transport en autocar de luxe. VISITES: Centre de la canneberge, mines d'amiante Black Lake, Musée minéralogique, souper au Manoir du Lac William, spectacle de la Troupe Pure Laine. Prix: 89\$. Mon agence: 686-0049.

### AUBERGE DU FAUBOURG:

Parfum de mer, Détente et Fine cuisine. Nouveau: Centre de Santé à St-Jean-Port-Joli. Vue imprenable sur le fleuve. Forfait incluant souper, coucher, p. déj., à partir de 78\$/pers. occ. dble. Chalets près du fleuve aussi disponibles. À 50 min sur la rive sud de Québec, sortie 414 de l'aut. 20. 1 800 463-7045 www.quebecweb.com/faubourg

### LA DIFFÉRENCE:

À 20 minutes au sud de Québec via l'autoroute 73 sortie 95. Découvrez l'hospitalité Beauceuronne à partir de nos différents forfaits: historique, golf... Piste cyclable à proximité. Resto ouvert 24h, terrasse, 37 chambres climatisées, 418-387-7835.

### MAISON CHABOT B&B/TRAIN TOURISTIQUE:

Site exceptionnel en bordure de la rivière Chaudière. Forfait incluant hébergement en occ. double et déjeuner, excursion panoramique en train touristique et visite du Musée ferroviaire, à partir de 50\$/p.p. Rés. (418) 253-6706. Courriel: labeauce@globetrotter.net. Aussi location cano/kayak.

### LA PAYSANNE: L'ISLET-SUR-MER

À 2 pas du fleuve, restaurant fine cuisine, chambres grand confort. Ouvert tous les soirs de la semaine et le brunch du dimanche. Différents forfaits offerts. Inf.: 1-877-660-7276 ou 247-7276. www.quebec.com/lapaysanne

## CHARLEVOIX

### AUBERGE CORMORAN ET BELLE PLAGE:

À Baie-St-Paul, offrez-vous le dépaysement total. Un site enchanteur côtoyant le fleuve et les montagnes. À proximité des activités favorites de Charlevoix, de la plage et du centre-ville. Pour vous gêner, restaurant, piscine, terrasse, module de jeux et... le majestueux fleuve St-Laurent. Chambres à partir de 65\$/2 pers., déj. incl. Forfait souper et activités disp. 1-888-463-6030. www.cormoranbelleplage.com

### AUBERGE DONOHUE: ★★★★★ superbe B&B

Près qu'au cœur de Pointe-au-Pic: DÉTENTE, REPOS. Vue fleuve, foyer, balcon, tourbillon, lits king, queen. Deux pas du casino. Aussi divers forfaits disponibles. À partir de 42,50\$/pers. occ. double. (418) 665-4377. www.quebecweb.com/donohue

### AUBERGE DES BATEAUX BLANCS: ★★★★★

À 2 pas du Casino, 4 chambres spacieuses avec vue splendide sur le fleuve, dont 2 avec salle de bains privée. À partir de 30\$/pers. occ. double, incluant déj. 5, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-6460. Courriel: dreamer@charlevoix.net

### AUBERGE LA CHÂTELAINE:

Ancienne villa bourgeoise (1892), meublée d'antiquités, à 2 pas du casino, vue fleuve, 8 chambres romantiques, s. de séjour avec 2 foyers. 80\$/2 pers., incl. déj. maison. Une auberge authentique et chaleureuse. 1-888-840-4064; www.quebecweb.com/lachataine

### AUBERGE LA MISCOUTINE: ★★★★★

Petite auberge de 10 chambres, face aux Hautes Gorges. Héb. et p. déj. à partir de 37,50\$ p.p. Activités: équitation, rafting, croisières aux baleines et aux Hautes Gorges. À 10 min du Casino. Tél.: 1-888-801-0082. Internet: quebecweb.com/miscoutine@sympatico.ca

### LA GRANDE MAISON AUBERGE ET CENTRE DE SANTÉ:

Au centre de Charlevoix, à Baie-St-Paul. UN ARRÊT. UNE ROMANCE. L'harmonie entre l'accueil, les petites attentions et le confort. NOUVEAU: chambres luxueuses avec foyer et spa. Laissez-vous vous surprendre avec les folies de notre nouveau chef. Forfaits disponibles (cure santé, baleines, golf, Hautes Gorges, parc des Grands-Jardins). Certificat-cadeau disponible. Consultez notre site web: www.grandemaison.com ou appelez-nous 1-800-361-5575.

## La fine fleur des maîtres hôteliers



## CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

### LA PINSONNIÈRE:

Au cœur de Charlevoix, surplombant le majestueux Saint-Laurent, découvrez La Pinsonnière. Une élégante maison de campagne, des chambres dotées de tous les charmes contemporains et d'une cuisine raffinée, gourmande et généreuse que couronne une cave riche en grands crus. Pour se revigorer: piscine intérieure, plage sauvage et tennis. Pour passer divinement: nouveaux soins offerts au mini spa: enveloppements aux algues, exfoliations du corps, faciaux naturels, massages sous la pluie, etc. Nombreux forfaits. 1-800-387-4431. www.lapinsonniere.com

## ESTRIE

### AUBERGE HATLEY, North Hatley:

Au cœur des Cantons-de-l'Est. Lauréat de la «Table d'Or» du Québec, mai 2000. Une des grandes caves à vin du Québec. Plusieurs chambres avec vue sur le lac, balcon, foyer et/ou bain tourbillon. Piscine extérieure chauffée, accès au lac, pédalos, canots, kayaks. Pistes cyclables, antiquités à proximité. Classification Québec: 5 Étoiles. Forfaits golf et théâtre. Autres forfaits disponibles incluant souper, petit déjeuner et service. Rés.: 1-800-336-2451; www.northhatley.com ou www.relaischateaux.fr/hatley

## MONTÉRÉGIE

### HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:

Une hôtellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 856-7787.

## CHARLEVOIX (suite)

### AUBERGE LAROCHELLE: ★★★★★

Une auberge de charme où le cœur reçoit. Jadis résidence du Très Hon. Louis A. Taschereau au début du 20e siècle. Lauréate du Grand Prix du tourisme 2000. Ch. avec foyer, bain tourb. double + gâteries. À partir de 175\$ à 255\$ p.p. en occ. dble. Forfaits sur demande. www.quebecweb.com/larochelle. 1-877-461-4622.

### AUBERGE LA PETITE MARMITE: ★★★★★

Petite entreprise touristique Or 98 au Québec. Près du fleuve à Pointe-au-Pic. Accueil et table de renommée, ch. douillettes, à partir de 69,50\$/pers., occ. double, coucher-déjeuner-souper. Souper Concerto du dimanche au jeudi. 63, Principale. 1-888-MARMITE. www.quebecweb.com/petitmarmite

### AUBERGE LE RELAIS DES HAUTES GORGES:

Vous aimez vous reposer, le plaisir de bien manger, le confort, l'air pur des montagnes, le calme de la nature et les parcs du Québec? Info et réservation: www.quebecweb.com/relais. Tél.: 1-800-889-7655

### AUBERGE LE SUROÛT: ★★★★★

Située au cœur des activités culturelles et nature, 5 chambres «super confort et déco», vue sur le fleuve, table gastronomique, terrasse, boutique, galerie. En PAM de 80\$, en B&B de 55\$/pers./occ. double. Les Éboulements 1-888-935-1401.

### AUBERGE SUR LA CÔTE: ★★★★★

Intime et chaleureuse, vue spectaculaire sur le fleuve, sur grand domaine fleuri, cuisine renommée, une des plus vieilles tables de Charlevoix. Chambres avec vue sur le fleuve et salle de bains privée. À partir de 89\$ par pers., par jour, souper (table d'hôte), coucher et copieux déjeuner inclus. Chalet à louer. Forfaits musical, golf, baleines, gastronomie. 205, chemin des Falaises, La Malbaie G5A 1T7, tél.: 418-665-3972. Courriel: charlevoix.qc.ca/surfacote

### ÉVASION AU MANOIR RICHELIEU:

#### 17 et 18 septembre, 15 et 16 octobre, 18 et 19 novembre

Transport en autocar de luxe. 1 nuit au Manoir Richelieu, 3 repas, 90\$ par personne (occ. double) Mon agence: 686-0049.

### LE VERSANT DU MASSIF:

À 8 min. des pentes et de Baie-St-Paul, chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 12 pers. situés à flanc de montagne avec vue imprenable sur le fleuve et le massif. Confort et tranquillité. Forfait ski. www.leversantdumassif.com 1-877-632-8575.

### CHALET DU GÉNÉRIER:

25 chalets de 2 à 8 pers., de 2 à 3 ch. fermées, cuisine complète, télé et foyer. Sur place: activités organisées, randonnée pédestre, vélo de montagne. Économisée du fromage, forfaits disponibles pour golf 18 trous, croisières aux Hautes-Gorges, aux baleines. 1175, Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, tél.: 1-877-435-6202; www.genevier.com. Rés. entre 8h et 20h. Spéciaux pour groupes.

### LA MAISON DES BERGES DU ST-LAURENT: ★★★★★

À 1 km du Casino, directement face au fleuve dans maison ancestrale, 9 chambres insonorisées avec salle de bains privée et télé. Accueil chaleureux. Recommandé CAA/AAA. 1 nuit pour 2 personnes: 55\$ à 95\$ incluant copieux déjeuner. 87, Principale, La Malbaie. 1-888 201-2742. Internet: maisondesberges.com

### L'AUBERGE DES SABLONS: ★★★★★

Entre fleuve et montagne, une destination fabuleuse! Dans cette auberge de charme, la vie coule comme le grand fleuve. Dans un environnement feutré empreint de charme, prenez la clef des sens! 14 chambres chaleureuses, suite raffinée, cuisine délicate et généreuse. À 8 km du casino. Voisine de la salle de concert du Domaine Forget. 1-800-267-3594. SITE WEB: www.quebecweb.com/sablons

### L'EAU BERGE:

Au charme d'antan, à Pointe-au-Pic, face au fleuve. Venez goûter à cette douce ambiance au charme du passé. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. incluant copieux déjeuner. À 3 min du casino et près des activités. Tél.: (418) 665-3003.

### LOCATION CHEZ JACK:

Chalets récents entièrement équipés, près des sentiers vélo de montagne et lac à truites. Prix modique. Info: (418) 665-2035.

### LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.: ★★★★★

Location touristique - Du chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences toutes équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs sem. et fin de sem. 1 418 435-6868 www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et Loisirs.

### MANOIR CHARLEVOIX:

Manoir de campagne à La Malbaie avec vue en plongée sur le St-Laurent. Table gourmande de renommée, 60 chambres dont 32 condos avec foyer. Casino et golf à 5 min. Forfait 1 nuit/2 repas à partir de 61\$ p.p. occ. dble. 1-800-363-4413.

### HÔTEL LE PETIT MANOIR DU CASINO:

1-À partir de 539,99\$/2 pers. en semaine incluant 2 soupers, 2 nuitées (chambre côté fleuve) 2 déjeuners, 2 bout. de vin, 150\$ en jetons casino et carte d'accès privilégié. 2-Ch. à partir de 99,99\$/2 pers. déj. incl. 3-Autres forfaits disponibles. Informez-vous: 1-800-618-2112 www.quebecweb.com/petitmanoir

## CÔTE-NORD

### AUBERGE LA ROSEPIÈRE: ★★★★★

À 15 min de Tadoussac, charmante et chaleureuse auberge avec salle de bains privée. Forfait baleine 95\$ p.p. occ. double. Forfait kayak Mer et Monde 1 jour 155\$/pers. occ. double. 1-888-264-6543. www.rosepierre.com

## ISLE-AUX-COUDRES

### AUBERGE DE LA RIVE ET MOTELS INC.:

Située sur le bord du fleuve face à l'Île-aux-Coudres, auberge pittoresque où vous pourrez respirer les odeurs du St-Laurent qui vous feront rêver. Nuitée à partir de 65\$ pour 2 pers. Possibilité de forfaits. Réservation: 1-888-935-2846.

### AUBERGE LA COUDRIÈRE:

Vue sur le St-Laurent, cuisine fraîcheur, piscine chauffée, 49 unités, «George Hamel en spectacle, dimanche 8 octobre». Rés.: 438-2838 - 1-888-438-2882.

### AUBERGE LES VOITURES D'EAU:

Pour un séjour inoubliable dans les riches traditions. Située en bordure du fleuve, une gamme d'activités, de loisirs, piscine, eau salée, excellente cuisine. À partir de 85\$/p.p./jour, 2 repas inclus. Rés.: 1-800-463-2118. www.quebecweb.com/voitureau

### HÔTEL DU CAPITAINE:

Auberge et motels au bord du fleuve, décor et accueil typiquement insulaires, cuisine renommée aux saveurs de saisons. Souper-chansons, piscine eau salée, vélo, kayak de mer. De 42\$ à 70\$ par pers. occ. double, demi-pension. 1-888-520-2242, charlevoix.qc.ca/hotelducapitaine

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS

### AUX 3 LUCARNES:

Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil personnalisé. Chambres, suites, tourbillons, salons, foyers, salle à manger intimistes, le tout décoré d'antiquités. Forfaits au choix: détente, équitation, route des vins, santé. En semaine ou week-end, à partir de 75\$ p.p./jour, min. 2 jours incluant 2 couchers, 2 déj., 2 soupers & services, visite site historique, sentiers pédestres et vélo. 1 877 826-2971.

### AU BORD DU MEMPHRÉ: ★★★★★

O'berge du village à Magog. Condos meublés, foyer, piscines int. et ext., tourbillon, saunas, à 2 pas du centre-ville. Rabais automnal de 25% à partir du 15 août. Tél.: (819) 868-8000, 1-888-326-1252. Site web: www.obergeduvillage.qbc.net.

### AUBERGE DU PARC ORFORD:

55 chambres toutes climatisées. Forfaits ch-déj. à partir de 42\$/p.p. occ. dble. Forfaits 2 nuits: animation, spectacle, 6 repas pour les 50 ans et plus. À partir de 199\$/p.p. occ. dble. Taxes et service inclus. Forfaits golf, théâtre, spectacle disponibles. Réservation: (819) 843-8887 ou 1 800 567-3475.

### AUBERGE GEORGEVILLE 1889:

Au plus vieil hôtel du Canada surplombant le lac Memphrémagog. «Évasion romantique» deux jours, deux personnes, en semaine, 295\$, incluant repas gastronomique, activités, thé et sherry en après-midi, cave à vin et plus. CAA Quatre Diamants culinaire. Grand Prix Tourisme 2000. Canal Évasion, «Excellente». Journal de Montréal, Via Rail, Guide Debeur. Octobre, le mois du canard et de la gastronomie dans les Cantons-de-l'Est. Dépliant ou rés.: 1-888-843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville. À SURVEILLER - SPÉCIAL NOVEMBRE à 50%.

### AUBERGE QUILLIAMS: ★★★★★

Auberge classifiée 4 étoiles, située face au lac Brome et près de la réserve faunique Quilliams. Boutiques de mode «outlet» et d'antiquités à Knowlton à km. Terrains de golf, plage, sports aquatiques, vignobles, musées, zoo et piste cyclable à proximité. 38 chambres et suites ensoleillées dont 22 avec foyer. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Salles de réunion de 10 à 100 personnes. Cuisine française raffinée et du terroir. Forfaits à partir de 159\$ pour 2, chambre, repas et service inclus. Rabais de 25% sur la chambre les 2e et 3e nuits en PAM. Aussi forfait romantique 1 ou 2 nuits. Certificats-cadeaux. Membre CAA, 572, Lakeside, Lac Brome. Aut. 10, sortie 90, Route 243 Sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du pont Champlain. 1 888 922-0404. www.aubergequilliams.com

### AU LION D'OR:

Magog-Orford, médaille d'or de la Société des chefs cuisiniers du Québec. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles) par Canada Sélection. À partir de 65\$ p.p. occ. double incluant coucher, déj., souper, g. tronomie & services. Bain tourbillon et foyer. Massage californien ou suédois à 48\$. Rés.: s'ns frais: 1-877-843-6000. Relais de santé sur place.

### CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD:

Pour Jardin des Sables, Chêr bourg, Condominiums Estrimont, Intervat et plusieurs autres sites. Nous avons en location des chalets, condos et villas de 1, 2, 3, 4, 5 chambres tout équipés. Réservation: 819-843-0291.

## CANTONS-DE-L'EST - EASTERN TOWNSHIPS (suite)

### LA MAISON CAMPBELL B & B:

Magog-Orford. Préparez vos vacances d'été en forfaits théâtre (Eastman), spectacle (Vieux-Clocher) ou concert (Centre d'arts d'Orford). Tombez sous le charme discret de notre maison et laissez-vous gâter par nos déjeuners découverts et nos petites attentions. Chambres tout en couleur avec salle de bains privée ou partagée. (819) 843-9000 ou 1-888-843-7707, maisoncampbell@sympatico.ca

### MANOIR DES SABLES, Hôtel & Golf: ★★★★★

Magog-Orford - Face au mont Orford, hôtel de villégiature niché au cœur d'un vaste domaine champêtre exceptionnel avec lac privé. Sur place: 117 chambres et suites climatisées, fine cuisine régionale, bars, terrasses, golf 27 trous, centre de santé SPA, piscines int./ext., tennis, sentiers, location d'équipement et plus! Forfait golf à partir de 95\$/pers./nuit en occ. double, taxes en sus. Autres forfaits disponibles. Aut. 10/sortie 118 - 1h de Montréal - 1 800 567-3514 www.hotelmanoirdessables.com

## GASPÉSIE

### AUBERGE DU GRAND FLEUVE:

Les Boules, 15 km après les Jardins de Mitis. Forfait Festival des jardins contemporains, sur la plage, vue panoramique, à l'écart de la 132. Un pied dans le fleuve, l'autre dans les rosiers. Fine cuisine naturelle, du jardin et de la mer. Bouquin Couette. Prix très avantageux. 1 (418) 936-3332.

## Hôtellerie Champêtre

### Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

## CHARLEVOIX

### AUBERGE DES FALAISES: ★★★★★

Découvrez un lieu de délices au cœur de Charlevoix. L'Auberge vous offre de confortables chambres champêtres ou de luxe avec salon, foyer, bain tourbillon, balcon privé et une vue exceptionnelle sur le St-Laurent. Forfaits disponibles à partir de 65\$ par pers. www.aubergedesfalaises.com. 1-800-386-3731.

### AUBERGE DES PEUPLIERS:

Laissez-vous recevoir dans une ambiance calme, chaleureuse et romantique sur un site enchanteur dominant le fleuve St-Laurent. Vous serez conquis par notre cuisine lauréate des Grands Prix du tourisme 94, 98 et 2000. PAM à partir de 84,50\$ p.p. occ. double/pourb. incl. Info: www.quebecweb.com/peupliers. 1 (888) 282-3743.

### AUBERGE LA PIGNORONDE:

«La Pignoronde: ce n'est pas un rêve» Le Soleil 21-08-99. À Baie-St-Paul, une auberge retirée en pleine nature vous offre la plus belle vue et une des meilleures tables de Charlevoix. NOUVEAU: Séjour douce romance dans notre nouvelle suite de trois pièces avec bain tourbillon. Piscine intérieure avec accès au vaste portier paysager. Plusieurs forfaits disponibles dont un forfait golf à partir de 89\$/pers. en occupation double. Tél.: 1-888-554-6004 http://www.quebecweb.com/lapignoronde

### HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:

C'est 90 ch. grand confort, il enchantera dans le St-Laurent, à peine 1h de Québec. Accueil chaleureux, excellente cuisine, relais santé. Forfait: 1 nuit/2 repas à partir de 65\$ p.p. occ. dble. Ouvert à l'année. 1-800-463-6855.

## CHAUDIÈRE-APPALACHES

### LE MANOIR LAC-ETHEMIN:

Lauréat Or aux Grands Prix du Tourisme National. Situé sur les rives du lac, le Manoir est une destination de choix. Profitez de nos forfaits Noël en automne, romance, golf, évasion affaires et groupe. Notre table offre une cuisine réconfortante, accompagnée d'une vaste sélection de vin. Forfait à partir de 64,50\$ incluant souper, coucher et petit-déjeuner. Buffet déjeuner du dimanche 11,95\$. Réservation: 1-800-463-8489 ou 625-2101. www.manoirlacethemin.com

### MANOIR DES ÉRABLES: ★★★★★

L'automne et ses couleurs chatoyantes annoncent l'arrivée des grandes aies blanches, venez les découvrir. À partir de 98\$/pers. Plusieurs forfaits disponibles: interprétation, golf, musées et encore. Lauréat du «Prix de la gastronomie - Renaud Cyr» 2000. Réservation ou information 1-800-563-0200 ou (418) 248-0100 www.manoirdeserables.com

## LANAUDIÈRE

### LA MONTAGNE COUPÉE: ★★★★★

À 2 heures de Québec, venez découvrir la vraie sens de l'ÉVASION AU NATUREL à l'Auberge de la Montagne Coupée. Un confort à 4 étoiles dans nos chambres et suites, une cuisine gastronomique de renom, un service de massage, une piscine intérieure et une panoplie d'activités sur le site et à proximité. Nombreux forfaits disponibles. Théâtre d'été et plusieurs terrains de golf à proximité. 1-800-363-8614 ou (450) 886-3891, www.montagnecoupee.com

## MAURICIE - BOIS-FRANCS

### AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: ★★★★★

Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourb.), table répertoire, accueil attentionné et chaleureux. Massage, sauna, forfaits disponibles. 1-888-377-5971. Courriel: lacstierre@rc.qc.ca Web: www.aubergelacst-pierre.com

### AUBERGE GODEFROY: ★★★★★

À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières. Plusieurs forfaits pour vous plaire: détente, tête-à-tête, santé, évasion... Centre de santé, fine cuisine, piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de conditionnement physique, etc. Rés.: 1-800-361

VIETNAM

Plus de 50% des aliments vendus sur la rue sont impropres à la consommation

■ HANOI (AFP) — Plus des 50% des aliments vendus dans les rues des villes vietnamiennes sont infectés par des bactéries et impropres à la consommation, a indiqué récemment la presse officielle.

Ce chiffre a été révélé lors d'un séminaire sur la sécurité des aliments vendus dans les rues organisé par le ministère de la Santé publique, a précisé le *Journal de la Jeunesse Tuoi Tre*. Des dizaines de milliers de petits restaurants improvisés sont installés dans les rues des villes et villages du Vietnam

59 des 5489 personnes intoxiquées sont mortes

où il n'existe aucun contrôle sanitaire des aliments.

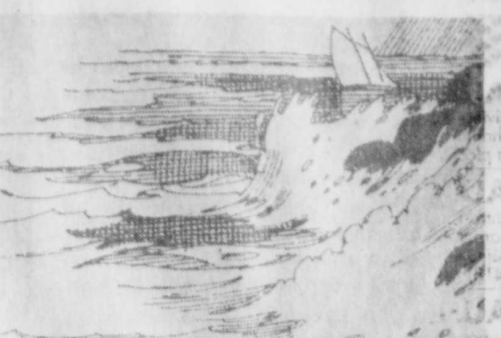
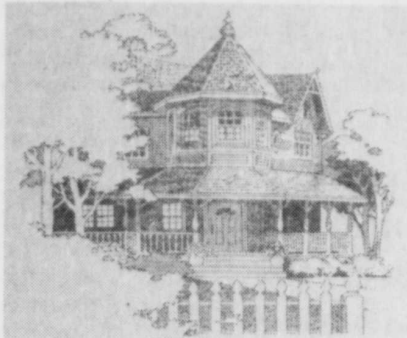
Cinquante-neuf personnes sont mortes d'intoxications alimentaires

sur 5489 victimes de telles intoxications officiellement recensées en 1999 dans le pays, selon les statistiques du ministère de la Santé publique.

Ces intoxications ont été provoquées essentiellement par la consommation de produits alimentaires contenant des substances toxiques.

La presse avait révélé en décembre dernier que des fabricants de nouilles, de riz servant à la confection de soupes utilisaient du formaldéhyde, un produit chimique toxique, pour améliorer la conservation des nouilles dans plusieurs villes vietnamiennes, notamment à Hanoi.

LES ÉTAPES SYMPATHIQUES



GASPÉSIE (suite)

HOSTELLERIE BAIE-BLEUE:

À CARLETON-sur-MER, là où l'accueil, une bonne table, le confort et un excellent rapport qualité-prix sont légendaires. Chaque automne, les couleurs, les couchers de soleil, l'air tonifiant de la Baie-des-Chaleurs et les sentiers pédestres font partie du quotidien et ce à moindre coût. Excursions guidées disponibles sur place. Information (baiebleue.com) et réservation 1-800-463-9099.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT:

Une magnifique auberge, située au bord du majestueux fleuve Saint-Laurent, dans un site unique, calme et romantique à St-François, I.O. Forfait automnal à partir de 69,50\$ p.p. occ. dble, incl. souper, coucher et déjeuner. (418) 829-2735, 1-800-520-2735. www.aubergechaumonot.specialistes.com.

AUBERGE LA GOÉLICHE:★★★★

Les couleurs d'automne, les envolées d'ois blancs, les produits du terroir vous attendent sur l'île. Notre fine cuisine que vous dégusterez au gré des marées sur notre terrasse chauffée ainsi que nos chambres amoureusement décorées sauront vous plaire. Forfaits à partir de 79,50\$/pers. 418-828-2248 1-888-511-2248. www.oricom.ca/aubergelagoeliche.

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ:

Vivez des heures calmes et heureuses dans la quiétude de l'île d'Orléans. Auberge romantique où la gastronomie, l'ambiance feutrée et le confort des huit (8) chambres se côtoient pour vous offrir un séjour sans pareil. À partir de 87,50\$/pers., occ. double, souper gastronomique, coucher et déjeuner gourmet. (tx et serv. en sus) 1-800-838-2292 ou (418) 828-2292.

LAURENTIDES

HÔTEL DU LAC CARLING:★★★★★

Golf, lac et bois encadrent cette luxueuse propriété des Laurentides. Une panoplie complète d'activités sportives et récréatives, un spa ressourçant, une fine cuisine et un service personnalisé sont les maîtres mots pour décrire ce havre de paix. Également pour vos enfants de 4 à 12 ans: aventure et nature au KIDZ CLUB, tous les jours. Riche éventail de forfaits disponibles. Une heure de conduite de Montréal pour une évasion harmonieuse et magique. 1-800-661-9211, www.laccarling.com

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR:

Mérites «2000» catégorie hébergement/entree de l'année. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, tourbillon. Vue sur la montagne, piscines int./ext. 90°, tourbillon géant, sauna, Tennis, badminton, shuffleboard, basketball, golf, pistes cyclables, théâtre d'été, glissade d'eau. Massage, pressothérapie, esthétique, bains flottants, de boue, huiles essentielles, enveloppement algues/argile. Cure antistress, dorlotage, anticellulite. Certificats-cadeaux disp. À partir de 39,50\$ p.p., occ. dble, déj. complet au 57,50\$ p.p., occ. dble, déj. et souper. Cuisine actualisée. Canada/E.-U.: 1-800-363-2483. www.spaexcelsior.com

MANOIR ALPINE:★★★★

Ancien Alpin Inn. Construit en randins de cèdre rouge au bord de la Rivière du Nord. Site enchanteur et privilégié. Nuitée+Dj à partir de 42,50\$ p.p. occ. d. Magnifique salle à manger climatisée. Salles de réunion et de banquets. Piscine, centre de massothérapie, golf, parc linéaire. 1-888-470-74-34/450-229-7777/www.manoiralpine.com

MANOIR ST-SAUVEUR:

Hôtel 4 étoiles situé au cœur des Laurentides et du Village de Saint-Sauveur. 214 chambres et luxueux condos. Centre sportif, piscines intérieure et extérieure, squash, massothérapie. À partir de 49,50\$/pers./par jour/occ. double. Plan familial disponible. Tél. 1-800-361-0505 ou (450) 227-1811. www.manoirstsauveur.com

MIRAMONT SUR LE LAC:★★★★

Un trésor caché dans les Laurentides, chalets, condos, suites, à seulement 1 heure de Montréal! Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit de rêve pour vos vacances en amoureux ou en famille. FORFAIT HARMONIE AUTOMNALE à partir de 59\$/p.p./p.j. en semaine occ. double, deux nuits minimum. CERTIFICAT-CADEAU disponible. Salle à manger «LES TROIS CANARDS» réputée pour sa cuisine du marché, les samedis soir vous êtes accompagnés du musicien. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariages. Activités: embarcations, terrains de jeux extérieurs, piscine intérieure, tourbillon, saunas. RÉSERVEZ AU: 1-800-567-6707 ou 1 (819) 327-3330. Site web: http://www.mira-mont.com 3199, ch. du Village, rte 329 Sud, St-Adolphe-d'Howard (QC) J0T 2B0.

CENTRE-DU-QUÉBEC

HÔTEL ET SUITES LE DAUPHIN:★★★★

DRUMMONDVILLE, nous avons un forfait pour vous. Forfait Familial à partir de 47\$ par pers. occ. double, santé douce-évasion, culturel, Village québécois d'Anton, équitation, vélo, golf. Forfait Escapade, Forfait Tourbillon de Rose, piscine intérieure, restaurant «Le Globe Trotter», bar d'ambiance 1-800-567-0995.

MONTRÉAL

HÔTEL LORD BERRI:

Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, à deux pas du métro Berri-UQAM et de la rue St-Denis. Forfait amoureux 2 nuits à 299\$ ou 1 nuit à 159\$, petit déjeuner et souper table d'hôte pour 2 personnes inclus. Chambre seulement à partir de 79\$. 1-888-363-0363.

HÔTEL MANOIR DES ALPES:★★★

Centre-ville, 1245, St-André, près du métro Berri-UQAM. Auberge style suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, téléphone, grand stationnement et déjeuner continental inclus. 15 minutes du Casino. À partir de 60\$ + taxes suivant disponibilité. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

MONT-SAINTE-ANNE

AUBERGE-RESTAURANT LA CAMARINE:

Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à proximité du Mont Ste-Anne. Cuisine exceptionnelle cotée 4 diamants. Table d'hôte 5 services. Forfaits romance. Chambre à partir de 52,50\$/pers. occ. double. Tél.: (418) 827-5703. 1-800-567-3939, www.camarine.com

BELLES MAISONS DE CAMPAGNE:★★★

De 2 à 8 chambres pour groupes de 4 à 30 personnes (et même 50), au pied du mont Ste-Anne. Saunas, bains tourbillon doubles et foyers. CAA/AAA. Gilles Ethier ou Carole (418) 650-2030 ou 1-800-461-2030. Visitez chaque maison sur notre site Internet. www.cholets-village.qc.ca

HÔTEL VAL-DES-NEIGES:

Hôtel-spa 4 étoiles, au pied du Mont Ste-Anne. Une architecture moderne qui se marie avec une atmosphère chaleureuse. Forfait à partir de 86\$ incluant souper table d'hôte, coucher, petit-déjeuner copieux et une bouteille de vin sélectionné gratuite. 1-888-554-6005, www.hotelvaldesneiges.com

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE CHEMIN DU ROY:

Séjours fleuve et dentelles face au fleuve à Deschambault. Souper table d'hôte, chambre avec salle de bains privée, déjeuner: 134\$/2 personnes. (418) 286-6958, extérieur de Québec: 1-800-933-7040

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS:

À 15 minutes de Québec, sur la rive du lac Beauport, forfait golf, théâtre et équitation. Plage, piscines int. et ext., massage, soins corporels et esthétiques. (418) 849-4486 www.aubergequatretemps.qc.ca Tarifs sem. et fin de sem.: 1.418.692.2116. www.imcha.com

LA MAISON DAULAC COUETTE ET CAFÉ:

Québec centre-ville (gares), je vous invite à partager de bons moments dans ma demeure. Son ambiance et sa chaleur vous assurent un séjour inoubliable. Pour évasion ou travail... à découvrir absolument! 418.525.2458 www.daulac.8k.com

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER:★★★

Location touristique: Affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarifs sem. et fin de sem.: 1.418.692.2116 www.imcha.com

CHARLEVOIX

HORIK: Les mille et un visages de Charlevoix

Le Musée de Charlevoix présente «Les mille et un visages de Charlevoix», une exposition d'envergure des oeuvres du peintre VLADIMIR HORIK. L'exposition regroupe 91 toiles grand format faisant l'éloge du comté d'adoption de l'artiste. Un volume illustré vient compléter ce tour d'horizon. Du 17 juin au 15 déc. 2000. Le Musée de Charlevoix est situé au 1, chemin du Havre à Pointe-au-Pic (418-665-4411). Cette exposition est réalisée en partenariat avec la Galerie d'art Au P'tit Bonheur.

VLADIMIR HORIK:

Afin de souligner l'hommage rendu à Vladimir Horik par le Musée de Charlevoix, la Galerie d'art Au P'tit Bonheur est heureuse d'inviter sa clientèle ainsi que la population charlevoixienne à venir admirer sa collection d'originaux de l'artiste. Un livre de 144 pages et 10 lithographies grand format à tirage limité à 25 exemplaires sont aussi disponibles à la galerie au 1260, boul. de Comporté, Pointe-au-Pic, 418-665-2060.

RÉMI CLARK:

En septembre dernier, RÉMI CLARK revenait de Provence avec des idées et des couleurs pleines de vie. Nous vous présentons une exposition de ses souvenirs de voyage sous le thème «Provence plein soleil» jumelée à ses scènes de ville «Québec plein cœur». Venez choisir le vôtre parmi plus de 50 tableaux de formats variés. Pointe-au-Pic. (418) 665-2060.

KAMOURASKA

Raconte-moi le doux pays

Jusqu'à l'Action de grâce, venez visiter la magnifique exposition «Kamouraska, raconte-moi le doux pays!» Un événement muséologique original sur l'histoire, la culture et le développement d'une région dotée d'un patrimoine exceptionnel. Venez découvrir les six sites muséologiques impliqués et laissez-vous raconter le doux pays.

- «Terre paternelle, terre nourricière» Musée François-Pilote 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-3145
- «Papiers de famille, une mémoire régionale» Centre d'archives de la Côte-Sud 100, 4e Avenue, La Pocatière 418-856-2104
- «De forêt en moulin, une épopée forestière» Domaine des Fleurs 24, du Moulin, Saint-Pacôme 418-852-3409
- «Les Chapais, une famille d'envergure» Maison Chapais 2, route 132 Est, St-Denis 418-498-2353
- «Une histoire au fil du fleuve» Musée de Kamouraska 69, avenue Morel, Kamouraska 418-492-3144
- «Gens de métier, gens d'industrie» Vieille école St-André 85, route 132 Est, St-André 418-493-1037

SAGUENAY

LE SYMPOSIUM DES VILLAGES EN COULEURS

7, 8, 9 octobre 2000. Sous la présidence d'honneur de M. Jean-Paul Lapointe, plus de 40 artistes de renom peindront «Là où le fjord escalade l'axure» dans les salles d'exposition de Petit-Saguenay et de l'Anse-Saint-Jean. Info.: (418) 272-3279 • (418) 272-3207 • (418) 272-2661.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement. SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 686-3377 ou sans frais, au 1-800-318-3378. Fax: 686-3370

Annonce incomplète? DES LA PREMIERE JOURNÉE, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser avant le mercredi de chaque semaine, car notre responsabilité se limite à la première parution. Nous ne sommes responsables que du montant d'acture pour la période précitée. LE SOLEIL se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.

**Les étapes culturelles**

- théâtres • excursions
- musées • galeries d'art
- zoos • parcs et jardins

**OÙ SE CACHENT LES GROS POISSONS?**

ÎLE D'ORLÉANS

**SEIGNEURIE DE L'ISLE-AUX-SORCIERS:**  
SAINT-LAURENT, ÎLE D'ORLÉANS. Pêche truite mouchetée. Permis non exigé. Aucune limite. Équipements et chaloupes fournis. Gratuit: cuisson et vaisselle. Évaporation, glace, sacs pour transport. Grosneur moyenne: 10 à 16 po. 1870, ch. Royal, 7 km du pont. (418) 692-2425 ou (418) 828-2163 / Fax: (418) 692-2528.

**Forfait Nature-Plein air AVENTURE**

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**AVENTURES KAYAK-EAU-FLEUVE:**  
Excursion guidée en kayak de mer, une demi-journée à 3 jours. Location, formation. Archipel de Montmagny, 21 îles à découvrir. (418) 248-3173, 1-888-839-7567.

**LAURENTIDES**

**NOS BELLES AUBERGES D'AUTREFOIS:**  
Le P'tit train du Nord, Laurentides: 3 jrs vélo, 1 jr rand. pédestre et canot dans le parc du Mont-Tremblant. Navette, transport de bagages, auberges patrimoniales, cuisine régionale, massage. 1 877-688-6422.

**QUÉBEC ET SES ENVIRONS**

**AVENTURE NATURE STADACONA:**  
CLUB STADACONA, gîte forestier, week-end L'AUTOMNE, haut en couleur (29 sept. - 1er oct.) 150\$/pers. Aussi, ateliers photographie et nature (6-8 oct.) 250\$/pers. Accessible par train uniquement (1 h de Riv.-à-Pierre, Portneuf), www.multimania.com/ange (418) 524-4095.

**OUTOUR DU MONDE**

**KARAVANIERES:**  
Tous niveaux 9 à 28 j. Pérou 23 sept.; Équateur 4 nov., 13 janv., 3 fév.; Tibet 30 sept., 28 avr.; Crête 19 oct.; Népal 14 oct., 10 nov., 26 déc.; Laos 26 déc.; Égypte 27 janv.; Aconcagua 6 janv.; Guadeloupe 17 fév. 1-877-477-0799. www.karavaniere.com

**LE GOLF**

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**CLUB DE GOLF LE GRAND HÉRON INC.:**  
Terrain accessible à tous, 18 trous, 15\$ lundi au jeudi; 22\$ ven. sam. dim. 8,69\$ après 17h (tx en sus). 490, rue du Lac, St-Benjamin GOM 1N0. (418) 594-5545.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES (suite)**

**CLUB DE GOLF ST-PAMPHILE:**  
Un petit bijou à découvrir! Un 18 trous au défi stimulant. Tarif sem. 22\$ + tx. Fin de semaine: 25\$ + tx. 2 droits de jeu pour 29,99\$, en présentant cette annonce. 1-877-356-3666.

BRETAGNE

# Invitation à la farniente !

SAINT-MALO (PC) — Contrairement à ce qu'on prétend parfois, la Bretagne a peu à voir avec la Gaspésie. À preuve, il y pousse des figuiers et durant les mois d'hiver le thermomètre enregistre les températures les plus chaudes en France. Quant aux étés, ils se passent à des températures modérées.

Et la lumière y est belle. Elle a inspiré bien des peintres.

Celui qui parcourt la Bretagne pour la première fois sera frappé par les nombreuses plages et plans d'eau qui y trouvent et cela, au nord comme au sud.

Si les Québécois connaissent bien le nord, où se trouve Saint-Malo, et les paysages marins de la côte d'Émeraude, les amateurs de voile savent bien tout le potentiel qu'offre la baie du Morbihan, plus au sud.

Le quai Tabarly, (en l'honneur du navigateur Éric Tabarly), c'est à La Trinité-sur-Mer qu'il se trouve, au sud. Il s'agit du site naturel le plus grand de France pour la voile.

La plage de La Baule constituée de sept kilomètres de sable fin où ont été tournés plusieurs films intimistes français, bordée d'hôtels luxueux, est la station balnéaire sûrement la plus connue de la côte atlantique, avec ses 15 000 habitants.

Pas très loin de là, il y a la presqu'île de Guérande abritant les marais salants d'où est tiré le fameux sel de Guérande que recherchent les amateurs de bonne cuisine.

À PORTÉE DE MAIN

Pour les affamés de vacances grande détente, la Bretagne est un endroit idéal. Les concentrations de population ne sont pas très fortes.

La principale ville, Nantes, compte 500 000 habitants, Brest 200 000, Saint-Malo 48 000, Vannes 46 000, Lorient 107 000, Quimper 60 000 et Rennes 245 000.

Pas de quoi perdre son calme en cherchant le quartier historique.

Dans les petites villes d'Auray, de Carnac ou de La Trinité-sur-Mer, les gens ne sont pas entassés, les maisons sont espacées. Elles sont souvent entourées de grosses touffes d'hydrangées, souvent roses, mauves ou bleues.

Les maisons sont souvent constituées de murs blancs et d'un toit noir qui descend bien bas, une protection contre les vents.

CRÊPERIES OMNIPRÉSENTES

Aux voyageurs qui séjourneront en Bretagne, je lance le défi de trouver un village n'ayant pas sa crêperie. Le personnage de Sêraphin dans *Les Belles histoires des pays d'en haut* pourrait y trouver sans peine ses chères galettes de sarrasin. Elles sont omniprésentes.

À l'autre bout du spectre des prix se trouve le homard de Bretagne qui a une belle couleur bleue. Au marché, en juillet, il se vendait dix fois le prix du homard canadien.

Crabes, crevettes, palourdes, soles, mulots, turbots, raies abondent. Il se fait également de l'élevage d'huîtres et de moules, sur une grande échelle.

À elle seule, la Bretagne produit en huîtres claires, creuses et plates, le quart de la production française.

L'omniprésence de l'eau a permis à la Bretagne de développer l'industrie de l'aquaculture au cours des dernières années. S'y sont ensuite greffées des entreprises de conserverie de poissons.

La culture des moules sur bouchot (clôture de bois) y est très répandue. Cela donne des moules à chair orangée, drôlement apétissantes.

Incidentement le beurre salé est très présent dans la cuisine bretonne, comme il l'a été pendant longtemps dans la cuisine québécoise.

D'ACCÈS FACILE

Les Québécois n'ont aucune peine à se lier aux Bretons, à se sentir bien en leur présence. Ils sont moins exubérants que les Méditerranéens mais savent être chaleureux, sympathiques et simples. Ils ne sont pas ennuyés par la présence des touristes. À la terrasse ou au restaurant, ils cherchent à connaître votre pays et votre région d'origine.

Outre l'omniprésence du muscadet produit dans une région voisine, le cidre est disponible partout.

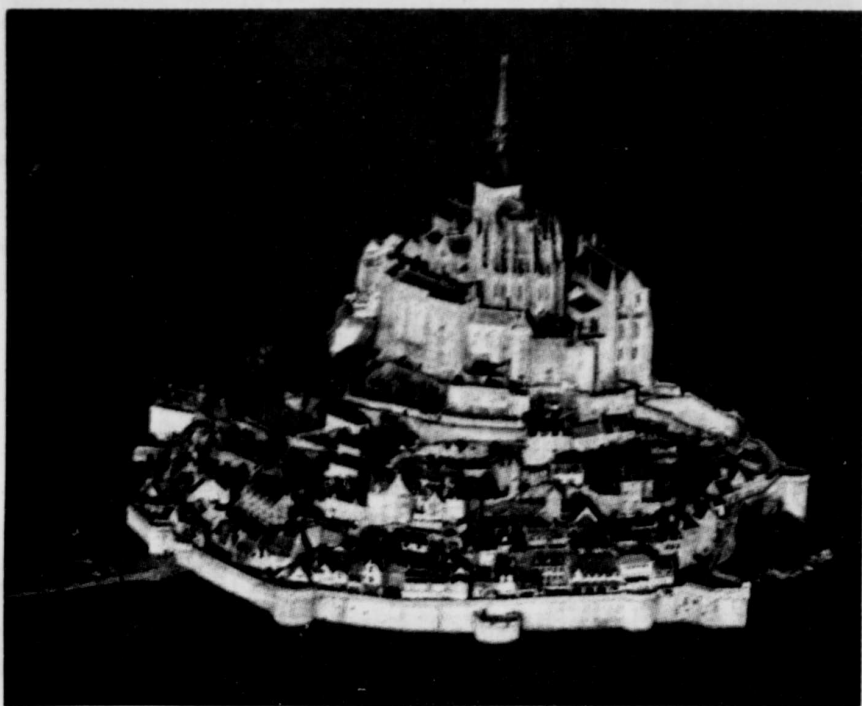
Si un de ces Bretons vous recommande certaines visites, prenez bien soin de noter par écrit les endroits suggérés. Ils sont difficiles à garder en mémoire. Plusieurs commencent par ker (qui signifie maison) et les finales oic, ouec y sont très nombreuses.

Dire à un Breton que le nom de la plage où on veut se rendre commence par « ker » équivaut à dire, au Québec, que l'on cherche une ville dont le nom commence par saint. Beau casse-tête.

MONT SAINT-MICHEL

Situé dans une baie, le mont Saint-Michel constitue un site unique où les pèlerins accompagnés d'un guide peuvent y venir à pied ou à cheval, comme aux temps anciens.

Mais attention à ceux qui voudraient faire l'économie d'un guide. Il y a quelques mois, huit personnes ont été encerclées par les eaux, dans le temps de le dire. Le téléphone cellulaire de l'une d'entre elles a permis leur évacuation



Le mont Saint-Michel constitue un site unique où les pèlerins accompagnés d'un guide peuvent venir à pied ou à cheval, comme aux temps anciens.

d'urgence par hélicoptère. Des incidents de ce genre sont assez nombreux, disent les gens de la région.

C'est d'ailleurs à proximité du mont Saint-Michel qu'a vu le jour la compa-

gnie St-James (ne pas prononcer à l'anglaise) qui fabrique les chandails bretons, omniprésents, dont la caractéristique est de comporter des rayures horizontales bleu foncé et blanches.

TURQUIE

# Les gays ne sont pas les bienvenus

« Nous ne voulons pas de ces homosexuels importés »

ANKARA (AFP) — Un député turc d'extrême droite a défendu l'interdiction faite mercredi à un groupe de vacanciers gays américains, français et britanniques d'entrer dans la station balnéaire turque de Kusadasi (ouest), refusant « ces homosexuels importés », a rapporté récemment le journal *Yeni Binyil*.

« Nous ne voulons pas de leur argent (en Turquie) des hommes qui s'embranchent. Tourisme ne veut pas dire dégénération », a déclaré Mehmet Gul, député influent du parti de l'Action nationaliste (MHP), membre de la coalition gouvernementale turque, cité par le journal *Yeni Binyil*.

« Nous ne voulons pas de leur argent. Alors que déjà nos homosexuels à nous nous exaspèrent, nous ne voulons pas de ces homosexuels importés », a-t-il lancé, ajoutant que « ces gens-là corrompent les Turcs ».

Les 850 touristes, arrivés à bord du bateau *Olympic Voyager*, se sont vus

notifier par la police qu'ils ne pourraient pas visiter le site antique d'Ephèse, près de Kusadasi, en raison d'une circulaire du ministère de l'Intérieur.

Celle-ci avait été publiée au début de l'été pour empêcher que des gays ne « perturbent » une compétition de lutte traditionnelle à Edirne, près de la frontière bulgare. La communauté gay de Turquie avait alors fait connaître son intention de se rendre en délégation, avec des invités du monde entier, à cette fameuse fête masculine. La visite n'avait pas eu lieu.

Le bateau a ensuite quitté le port de Kusadasi pour Istanbul, où les passagers ont pu visiter la ville sous surveillance policière. *L'Olympic Voyager* a ensuite quitté Istanbul jeudi soir à destination de l'île grecque de Mykonos.

La plupart des journaux turcs ont critiqué l'accueil réservé aux gays à Kusadasi par les autorités et les mesures policières « exagérées » prises à Istanbul.

Un groupe de vacanciers américains, français et britanniques interdit d'accès à certains sites touristiques

# LIQUIDATION RECORD

## CHRYSLER • DODGE • JEEP

**Dodge Caravan** La mini-fourgonnette la plus vendue au Québec depuis 16 ans.

**0%\*** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois

LOUEZ À **215\$<sup>+</sup>** par mois

Termes de 36 mois. Comptant initial de 480\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
Mensualités	Comptant initial
215\$	480\$
235\$	2400\$
253\$	0\$

Obtenez la transmission automatique pour seulement 22\$ de plus par mois.

**Dodge Caravan 2000**

Moteur V6 • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Rétroviseurs repliables chauffants à commande électrique • Porte-bagages au toit • Régulateur de vitesse • Volant inclinable • Sièges à roulettes Easy Out™ • Radiocassette AM/FM stéréo • Glaces à écran solaire • Dégivreur de lunette arrière • Prises électriques avant et arrière • Essuie-glace/lave-glace de lunette arrière • Lève-glaces à commande électrique • monotouche côté conducteur • Glaces de custode à commande électrique • Dégivreur d'essuie-glace de pare-brise électrique • Sacs gonflables de nouvelle génération • 76 litres d'essence sans frais • Crochets pour sacs - dossier siège arrière • Miroir de courtoisie côté passager • Essuie-glaces à balayage intermittent sensible à la vitesse • Plafonnier - lampe de lecture • Tapis protecteurs avant et arrière

Deuxième porte coulissante sans frais. Ensemble de sécurité sans frais comprend: Télédévrouillage avec 2 télécommandes et éclairage d'accueil • Verrouillage électrique des portes activé par la vitesse • Bouton d'alarme

**CHRYSLER** 76 ans de génie exprimé avec passion.

**0%\*** de financement à l'achat jusqu'à 60 mois

LOUEZ À **228\$<sup>+</sup>** par mois

Termes de 36 mois. Comptant initial de 2900\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
Mensualités	Comptant initial
228\$	2900\$
258\$	1630\$
294\$	0\$

Obtenez la transmission automatique pour seulement 85\$ de plus par mois.

**Chrysler Neon LE 2000** La petite berline fougueuse et sophistiquée.

Moteur de 2 litres, 16 soupapes, 132 chevaux

- Transmission manuelle à 5 rapports • Climatiseur
- Roues de 15 po en aluminium • Radiocassette AM/FM stéréo/changeur pour 4 CD au tableau de bord
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Volant inclinable • Glaces teintées
- Sacs gonflables de nouvelle génération

Protection 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur

**0,8%\*** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois

LOUEZ À **288\$<sup>+</sup>** par mois

Termes de 36 mois. Comptant initial de 4343\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
Mensualités	Comptant initial
288\$	4343\$
338\$	2627\$
415\$	0\$

**Chrysler Intrepid 2000** La berline familiale aux performances exaltantes.

Moteur DACT V6 en aluminium de 2,7 litres, 24 soupapes, 200 chevaux • Transmission automatique à 4 rapports

- Climatiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique • Volant inclinable
- Régulateur de vitesse • Suspension indépendante aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Freins à disque aux 4 roues

**0,8%\*** de financement à l'achat jusqu'à 48 mois

LOUEZ À **288\$<sup>+</sup>** par mois

Termes de 36 mois. Comptant initial de 4343\$. Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

OPTIONS DE LOCATION DE 36 MOIS OFFERTES	
Mensualités	Comptant initial
288\$	4343\$
338\$	2627\$
415\$	0\$

**Chrysler Cirrus 2000** La berline intermédiaire à habitacle avancé offrant un excellent rapport qualité-prix.

NOUVEAU GUIDE INTERNET [www.dodgechryslerjeep.ca](http://www.dodgechryslerjeep.ca)

Vos concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep sont fiers de supporter l'équipe olympique canadienne.

CHRYSLER Dodge Jeep CHRYSLER Dodge Jeep